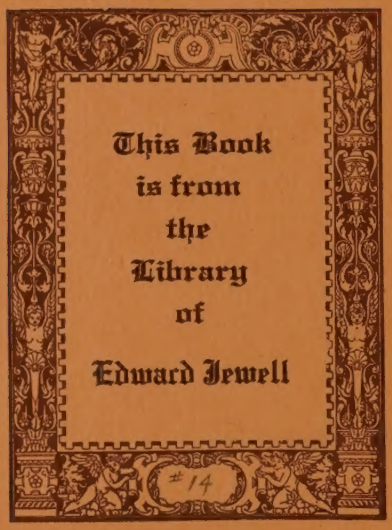
PARIS

Property of John E Clubberg II
10513 Troon Circle
May 31 1967



Property of Lillian Michelson
LM 00000619

DAS GESICHT DER STÄDTE

HERAUSGEGEBEN VON CARL OTTO JUSTH

MARIO v. BUCOVICH

PARIS

GELEITWORT
VON
PAUL MORAND

ALBERTUS-VERLAG · BERLIN

Die Originalaufnahmen Nr. 3, 12, 13, 17, 21, 24, 42, 47, 56, 63, 70, 88, 146, 147, 156, 173, 180, 181, 182, 183, 203, 254 und 255 stammen von GERMAINE KRULL, PARIS, Nr. 145 von A. I. SARAIVA, LONDON, Nr. 125 von BRAUN & Cie., PARIS, alle übrigen von MARIO v. BUCOVICH, BERLIN * Druck der Bilder und des Textes ALBERT FRISCH, BERLIN * Einband von der SPAMERSCHEN BUCHBINDEREI, LEIPZIG.

ALLE RECHTE VORBEHALTEN * JEGLICHE REPRODUKTION
OHNE VORHERIGE AUSDRÜCKLICHE GENEHMIGUNG VERBOTEN
COPYRIGHT 1928 BY ALBERTUS-VERLAG G. M. B. H., BERLIN
PRINTED IN GERMANY

GELEITWORT

Das alte Paris – ich meine Paris vor 1914 – stand dem alten Lutetia näher als dem Paris von 1928. Das photographische Objektiv hatte darin nichts zu suchen, das heute Gebieter unseres Herzens, Pupille unseres Auges und Kern unserer Empfindsamkeit ist. Das Paris von Gestern war ein Land ohne Härte, ohne Kanten, ausgeglichen und ohne Nerven, wo der Impressionismus eines Monet, eines Sisley, eines Utrillo nur mit Mühe Stoff für seine Nüancen und gewiß keine Kontraste zu finden vermochte. Dieses fieberglühende Paris beschreibt Balzac am Anfang seiner Erzählung »Das Mädchen mit den Goldaugen«, aber dieses Paris existierte nur in seinem dicken Schädel, war nur eine Vorstellung dieses Genies. Vielleicht ist diese Schilderung eine von Balzacs schönsten Leistungen.

»Paris ist ein weites Feld, über das ein Wirbelsturm von Interessen dahinbraust, die Menschenernte wird vielleicht öfter als anderswo vom Tode heimgesucht. . . . Alles dampft, alles raucht, alles glänzt, alles braust, alles flammt, verdampft, erlischt, entzündet sich aufs Neue, funkelt, flimmert und vergeht . . . . . Ein wirklicher Verwandter ist nur der Tausendfrancsschein, ein wirklicher Freund nur das Leihhaus. Alles wird geduldet, die Regierung und die Guillotine, die Religion und die Cholera. . . .«

Damals war das Licht von Paris noch nicht hart wie Höhenlicht, die Luft war gereinigt, die Tönungen abgestimmt. Die Töne, die Düfte, die Vergnügungen, die Gedanken pflanzten sich in stets weiter rollenden Wogen fort: es war das Klima der Vernunft.

Die Vernunft! Um dieses Wunder an vollendetem Gleichgewicht zwischen Arbeit und Müßiggang (den man heute lieber »Kapital« nennt), zwischen Enthaltsamkeit und Wollust, zwischen Liebe

und Zurückhaltung, das seit Athen nicht mehr dagewesen war, von oben zu betrachten, wurde im Jahre 1889 der Eiffelturm gebaut. Um diese Zeit war der Turm noch kein Gerüst für eine Lichtreklame; sein Wert war rein abstrakt, die Industrie war noch nicht – o Keyserling, o Gandhi! – der Feind des Himmels. Der Eiffelturm stand als durchsichtige Masse am Himmel, ein dreihundert Meter hohes Symbol zwischen Vergangenheit und Zukunft.

Steigt man heute auf die Höhen von St. Cloud oder Meudon, dort, wo Rodin sein Atelier hatte, so sieht man konzentrische Kreise, Ringe wie beim Saturn, Licht und Schatten, die Paris umgeben: zunächst die roten Vorstädte mit ihren Fabriken und Hochöfen: das ist das kommunistische Arbeiter-Paris; dann kommt eine Zone, die diskret dunkel ist: das alte gutbürgerliche Paris; und schließlich in der Mitte ein flimmernder Lichtkern, ein ewig speiender Vulkan: das neue amerikanische Paris. Der Opern-Platz ist Times Square, der Boulevard des Italiens ist Broadway. Die Lichtreklamen teilen Faustschläge aus, die Lautsprecher schimpfen ununterbrochen, und die Waren liegen haufenweise in den einst so geschmackvoll zurückhaltenden Auslagen. Riesenhafte Autobusse voller Menschen aus den verschiedensten Kontinenten rasen durch diese sonderbaren Straßen, die in einem internationalen falschen Luxus erstrahlen, während in den Vorstädten Lastautos algerische oder chinesische Tagelöhner von der Arbeit aus den Fabriken heimfahren, dieses ganze Proletariat aus der Levante und den Kolonien, das die strengen amerikanischen Einwanderungsgesetze aus New York ausgesperrt haben, dessen Fluten nach dem europäischen Westen zurückströmen und das Paris in einen »melting-pot« verwandelt. Aber das Schlimme bei einem »melting-pot« ist leider die Tatsache, daß das Fett immer oben schwimmt. Diese neuen Ghettos, das neue System, Baracken aus alten Petroleumfässern zu bauen – das Strohgeflecht des Bauern ist durch Wellblech ersetzt – erinnern, mehr noch als an die amerikanischen Städte des Far West, an die Negerhütten in den Tropen oder an die Zelte der mongolischen

Nomaden oder an die Etappe während des Krieges. Ja – das ist die Landschaft des Klassenkrieges, des Provisoriums, denn weder Reich noch Arm glaubt daran, daß es Morgen so sein wird wie Heute.

Aber zwischen dem Negerkral und dem Wolkenkratzer, zwischen Moskau und New York bleibt das Paris der Pariser. Wird es ganz verschwinden wie der Mittelstand, dessen Abbild es ist, wird es durch den Reichtum untergehen, der es dazu bringen wird, sich zu verwandeln, oder durch die Brandfackel des Klassenhasses? Das wird die Zukunft lehren. Aber es steht fest, daß die ästhetische Gegensätzlichkeit der verschiedenen Aspekte, die Paris bietet, auf den Künstler, der von Gegensätzen lebt, eine neue und unwiderstehliche Anziehungskraft ausübt. Alles, was Paris an Anmut, an Charme verloren hat, findet er in Gewaltsamkeit, in Härte wieder. Ich habe bereits an New York erinnert – was aber soll man vom exotischen Aspekt gewisser Pariser Viertel sagen! Ich meine die Höhen von Ménilmontant, die Schlupfwinkel der italienischen Kommunisten hinter dem Père-Lachaise, die Schlachthöfe von La Villette, die ihre Fortsetzung in den Vororten finden, die um den Flughafen Le Bourget wie die Pilze aus der Erde schießen und dem mexikanischen Tampico gleichen, wo Petroleum gebohrt wird; man müßte ein Dichter wie der junge französisch-russische Schriftsteller André Beucler sein, um die neuen Zement-Flughallen an der Barrière d'Italie und den Qualm der großen Fabriken von St. Quen und St. Denis zu beschreiben, all diese grausamen und dramatischen Abbilder des modernen Lebens. Das Nebeneinander der Stile, der Gegensatz der Jahrhunderte, der sich unseren Augen darbietet, sind für uns lehrreicher als die Geschichte, wir werden mehr darüber lachen als über die Satire eines Moralisten. Licht und Schatten. Im modernen Paris findet zwischen Licht und Schatten ein ebenso blendender und reichhaltiger Dialog statt wie mit Worten; das Licht wird uns dank den einander überholenden wissenschaftlichen Erfindungen, den Spektralanalysen, den chemischen Zersetzungen, ganz zu schweigen von den technischen

Experimenten der modernen Maler. in seiner ganzen Reinheit geboten: die Schatten, die den Primitiven unbekannt waren, das lange Zeit verkannte Clair-obscur. das vom neuakademischen Ingres mißachtete Undurchsichtige ist endlich vom Kino rehabilitiert worden – vom Kino, das Rembrandt zum Vater hat.

Dieses Paris von Heute und von Morgen wartet auf seinen Maler. Der moderne Maler aber ist der Photograph. Kann das mechanische Auge dem menschlichen Auge gleichkommen? Darum handelt es sich gar nicht. und die Debatte. in der die Aestheten bereits alle möglichen Dummheiten gesagt haben, soll nicht wieder eröffnet werden. Es handelt sich nicht um das Auge, sondern um das Gehirn. Die lichtempfindliche Platte dient nur einem Verfahren, ist nur ein »Medium«, wie die englischen Maler sagen, wie die chemischen Farben. wie die Radierung, wie Rötel. Wir verlangen von einer Photographie lediglich, daß sie von jenem Fluidum gut durchstrahlt sei. das man Poesie nennt. Erleben wir nicht, daß uns der Film getreulich den radioaktiven Reiz einer Schauspielerin wiedergibt? Moderne Arbeiten haben bewiesen. daß die Photographie in keiner Weise den Magnetismus des menschlichen Blicks zerstört. Sobald dieser magische Funken fixiert ist. kann er nicht verschwinden. Um so weniger die unpersönlichere und weniger flüchtige Schönheit der Städte.

Im Augenblick gibt es in der ganzen Welt nicht allzuviel geniale Photographen. (Gibt es viel mehr Maler?) Ich glaube, keiner von ihnen ist Franzose. obwohl einer in Paris wohnt: aber er beschäftigt sich mit Laboratoriumsversuchen: der Amerikaner Man Ray. Aber ich glaube: um Paris zu verstehen und wiederzugeben, muß man es von außen her in Angriff nehmen. muß man es als Reisender lieben, als Forscher. Nur dann überrascht. packt und erschüttert die Stadt.

Mario v. Bucovich ist es dank seiner Technik und seiner psychologischen Intuition gelungen. seinen Traum zu kristallisieren und uns zu vermitteln: er hat die flüchtigen und die ewigen Aspekte meiner Heimatstadt eingefangen. Ich sage »ewig«. ohne mich von

diesem Worte täuschen zu lassen. »Wir wissen heutzutage, sagt Paul Valéry etwa, wie eine Kultur verschwindet . . .« Ja, man muß sich beeilen, mit Worten oder Strichen das Schicksal der modernen Menschen und Städte zu fixieren, denn das Schicksal wartet nicht. Es schreitet so schnell, daß nur der Photograph ihm folgen kann. Nicht an den Maler, an den Photographen wendet man sich heutzutage, um die Kometen einen Augenblick während ihres Flammenlaufes festzuhalten! Wir wissen, daß wir nichts mehr wissen: wo ist Babylon, das einst größer war als Paris? Leningrad versinkt bereits in den Boden des finnländischen Meerbusens: auch Paris wird eines Tages zum Schlamm zurückkehren, aus dem es erstanden ist. Und so denken wir mit Genugtuung daran, daß nach dem Verschwinden Europas vielleicht eine australische Bibliothek der Zukunft aus dem Zusammenbruch das Andenken an Paris retten wird, an Paris, wie Mario v. Bucovich es uns heute zeigt. So können wir ohne allzu großes Bedauern die kalte Zeit zwischen unsern heißen Händen schmelzen lassen . . . . .

PAUL MORAND

Geschrieben auf dem Atlantischen Ozean 1928

(Deutsch von Hans Jacob)

INHALTSVERZEICHNIS

Pont ALEXANDRE III 160, 161
Pont ALEXANDRE III, Dôme des Invalides 151
ANGLER 101, 107
Quai d'ANJOU 80
ANTIQUARE am Seine-Quai 65
Rue d'ARCOLE, Notre-Dame 75
„APERITIF" 183
Rue AUBER 4
AUSLADEN der Rennpferde 213
AUSLAGE 13
Pont d'AUTEUIL 140
BANQUE de France, Goldene Galerie 32
BANQUE de France, Goldene Galerie, Detail 33
Place de la BASTILLE, Juli-Säule 90
Rollendes BENZIN 99
BERCY, Dépôt 103
BERCY, Lager 102
Quai de BERCY 104
BILLANCOURT 220
BILLANCOURT-Insel 222
Les BILLETTES 209
Rue de BIRAGUE 85
BLUMENFRAU 37
BLUMENMARKT 167
BOIS DE BOULOGNES 210
Rue des BOIS 194
Die BÖRSE 31
BRÜCKENPANORAMA 63
BRUNNEN von Carpeaux 129
BUTTES-CHAUMONT-PARC 185
CAFE DE LA PAIX 8
Musée CARNAVALET 89
CHAMPS-ELYSEES 15. 16
CHAMPS-ELYSEES, Arc de Triomphe 21
Blick vom Louvre über die CHAMPS-ELYSEES 44
CHANTILLY, Blick vom Eingang 253
CHANTILLY, Denkmal des Grand Condé 252
CHANTILLY, Hauptansicht des Schlosses 249
CHANTILLY, Park 242. 247

CHANTILLY, Volière mit Schatzturm 250
CHANTILLY, Zugbrücke 251
Boulevard de la CHAPELLE 195
CLUNY-Museum 121
Im CLUNY-Museum 119
CLUNY-Museum, Garten 120
COLIGNY-Denkmal 39
COMEDIE Française 28
Place de la CONCORDE 23, 24
Place de la CONCORDE, Blick auf den Eiffelturm 22
Rue de CRIMEE 188
DÄCHER 139, 150
DEPUTIERTENKAMMER 157
DOME DES INVALIDES, Eingang zur Krypta 153
DOME DES INVALIDES, Napoleons Grab 154, 155
DREIFALTIGKEITSKIRCHE, Treppe 171
EIFFELTURM 146
EIFFELTURM, Aufzug 147
EIFFELTURM, Durchblick 145
EIFFELTURM mit Trocadéro 148
Eingang zum ELYSEE-Palast 162
„ENDLICH ein Fisch!“ 106
Quartier de l'ETOILE 17
FLOHMARKT 98, 199
FONTAINEBLEAU, Chinesischer Löwe 238
FONTAINEBLEAU, Cour des Adieux 240, 241
FONTAINEBLEAU, Cour Henri IV 237
FONTAINEBLEAU, Eingang zum Park 235
FONTAINEBLEAU, Großer See 236
FONTAINEBLEAU, Park 243
FONTAINEBLEAU, Schwäne und Karpfen 239
GARE DU NORD 201
Avenue de la GRANDE ARMEE 164
Pont de GRENELLE, Blick nach Südwesten 141
Boulevard HAUSSMANN 10, 169
Denkmal HEINRICH IV 56
Quai de l'HORLOGE 55
„HOTEL DU MIDI“ 192
IDYLLE 197

INSTITUT de France 49
INSTITUT de France, Rue de Seine 50
An der Porte d'ITALIE 136
JARDIN des Plantes, Eisbär 110
JARDIN des Plantes, Fontaine 111
JUSTIZPALAST, Haupttreppe 60
JUSTIZPALAST, Portal 58
Platz vor dem LAFAYETTE-Warenhaus 11
Rue LAFITTE, Im Hintergrunde Sacré-Cœur 2
Place de la LEGION d'Honneur 156
LOUVRE, Aussicht vom Sully-Pavillon 43
LOUVRE, Hof 45
LOUVRE, Karusselltor 41
LOUVRE-Museum, Galerie Daru 46
LOUVRE, Pavillon Richelieu 40
LOUVRE-Warenhaus 38
Quai du LOUVRE, Pont des Arts 48
Blick auf Arc du Carrousel und LOUVRE 42
LUDWIGS-Kapelle 152
LUXEMBURG-Garten 130
LUXEMBURG-Garten, Detail 131
Eingang zum LUXEMBURG-Garten 132
MADELEINE, Rue Royale 14
Rue MALLET-Stevens 173
Pont-MARIE 81
In der MARKTHALLE 207
Vor der MARKTHALLE 206
Quai de la MARNE 191
Porte St. MARTIN 3
MATRATZENHERSTELLUNG 196
METRO, Station 254
Rue de la MEURTHE 190
Parc MONCEAU 165
Parc MONCEAU, Detail 166
MONTMARTRE 178, 179
MONTMARTRE, Aussicht nach Norden 174
MONTMARTRE, Mansarde 184
MONTMARTRE, Restaurant „A la Mère Marie“ 180
MONTMARTRE, Sacré-Cœur 175

MOULIN ROUGE 182
Place de la NATION 93
Pont NATIONAL 100
NEBEL 61, 108
Pont NEUF 52
Pont NEUF mit Justizpalast und Präfektur 54
Unter dem Pont NEUF 53
Pont de NEUILLY 214, 215
Am NORDBAHNHOF 200
Vers le NORD 202
NOTRE-DAME 66, 68, 74, 76
NOTRE-DAME, Blick nach Nordwesten 70
NOTRE-DAME, Eingang zur Sakristei 72
NOTRE-DAME, Inneres 69
NOTRE-DAME, im Hintergrund das Panthéon 67
NOTRE-DAME, Seine 255
NOTRE-DAME, Stefanstor 71
NOTRE-DAME, Südflügel 73
Blick vom Seine-Ufer auf NOTRE-DAME 77
NOTRE-DAME-DE-LA-GARE, Inneres 112
OBSTVERKÄUFER 83
Théâtre de l'Odéon 134
Die OPER 6
OPER, Balkon 7
OPERNPLATZ 5
OPER, Treppe 125
Am Quai d'ORSAY 158
OURCQ-Kanal 189
PALAIS ROYAL 27
PALAIS ROYAL, Galerie d'Orléans 35
PALAIS ROYAL, Garten 36
PALAIS ROYAL, Garten, Victor Hugo von Rodin 34
Place du PALAIS ROYAL 26
PANTHEON 122, 123, 124
PASSY 159
PASSY, Neubau 143
Pont de PASSY 142
PERE-LACHAISE, Demidoff-Grab 95
PERE-LACHAISE, Haupteingang 96

„PETIT PARISIEN“ 87
Place PIGALLE 181
Am PRE-ST.-GERVAIS 186
RATHAUS 79
RATHAUSPLATZ 78
Quai de la RAPEE, Pont de Bercy 105
REKLAME 12
Place de RIVOLI 1
Rue de RIVOLI 25
SACRE-COEUR 176, 177
Dächer mit Blick auf SACRE-COEUR 91
Rue ST.-ANTOINE 82
ST.-AUGUSTIN 168
SAINTE-CHAPELLE 57
SAINTE-CHAPELLE, Seiteneingang 59
ST.-CLOUD, Autos für den Transport von Rennpferden 212
ST.-CLOUD, Rennplatz 211
ST.-DENIS, Eingang zur Kathedrale 245
ST.-DENIS, Inneres der Kathedrale 246
ST.-DENIS, Kathedrale 244
Porte ST.-DENIS, Boulevard St.-Denis 204
ST.-ETIENNE-DU-MONT-Kirche 113
ST.-ETIENNE-DU-MONT, Eingang zur Sakristei 114
Rue ST.-ETIENNE-DU-MONT 117
ST.-JACQUES-DU-HAUT-PAS 127
Tour ST.-JACQUES. Théâtre Sarah-Bernhard, Pont du Change . . 62
ST.-LAURENT 205
ST.-NICOLAS-DES-CHAMPS, Portal 208
ST.-NICOLAS-DU-CHARDONNET 116
ST.-NICOLAS-DU-CHARDONNET, Rue des Bernadins 115
ST.-ROCH 29
ST.-SULPICE 135
Place ST.-SULPICE 133
ST.-VINCENT-DE-PAUL 203
Vor dem Warenhause „LA SAMARITAINE“ 47
SANTE-Gefängnis 128
SCHATTEN 149
SCHUTZLEUTE 20
La SEINE 256

La SEINE, Bei der Brücke von Sèvres 219
Rue de SEINE, Quai Conti 51
Hotel de SENS 88
SEVRES, Unter der Brücke 221
SIESTA 94
SONNENBAD 64
SONNENUNTERGANG 163
Pariser SPATZEN 198
STRASSENARBEIT 170
TRINITE 172
TROCADERO 144
TRIUMPHBOGEN mit Avenue du Bois 18
Partie aus dem TUILERIENGARTEN 109
Grabmal des UNBEKANNTEN SOLDATEN 19
VAL-DE-GRACE 126
Mont VALERIEN 216, 217
Mont VALERIEN, Blick auf Paris 218
La VALETTE, Kinder 187
Rue VALETTE, im Hintergrunde Notre-Dame 118
Porte de VANVES 137
Rue Castiglione mit VENDOME-Säule 30
Rue VERCINGETORIX 138
VERKEHR 9
VERSAILLES 223
VERSAILLES, Ecke im Ehrenhof 232
VERSAILLES, Einzelheit der Kolonnade 230
VERSAILLES, Gartenpartie 248, 225
VERSAILLES, Kolonnade von Mansart 231
VERSAILLES, Königsgarten 224
VERSAILLES, Park 227
VERSAILLES, Petit Trianon 228
VERSAILLES, Petit Trianon, Park 226
VERSAILLES, Petit Trianon, Temple d'Amour 229
VERSAILLES, Salon 234
VERSAILLES, Schloßkapelle 233
Cours de VINCENNES 92
VINCENNES, Bergfried 97
VINCENNES, Vor dem Tor 193
Place des VOSGES 84
Place des VOSGES, Eingang 86

PARIS
BOIS DE BOULOGNE
BILLANCOURT
VANVES
PARC MONCEAU
ST AUGUSTIN
OPERA
LA MADELEINE
PLACE DE L'ÉTOILE
AVENUE DES CHAMPS ÉLYSÉES
ELYSÉE
GRAND PALAIS
PETIT PALAIS
JARDIN DES TUILERIES
SEINE
QUAI D'ORSAY
CHAMBRE DES DÉPUTÉS
INVALIDES
TOUR EIFFEL
PONT DE PASSY
PONT DE GRENELLE
PONT MIRABEAU
TROCADERO
PLACE DE LA CONCORDE
AVE DU BOIS BOULOGNE
AVE DE LA GDE ARMÉE
RUE DE PASSY
P. DE PASSY
P. DE SÈVRES
TRINITÉ

PORTE DE LA CHAPELLE
PORTE DE LA VILLETTE
BOULEVARD
RUE DE LA CHAPELLE
PRÉS-ST-GERVAIS
BUTTES-CHAUMONT
SERURIER
BOULD DE LA VILLETTE
ST LAURENT
PORTE ST DENIS
PORTE ST MARTIN
BOULD ST MARTIN
PLACE DE LA RÉPUBLIQUE
AVE DE LA RÉPUBLIQUE
PÈRE LACHAISE
ST NICOLAS DES CHAMPS
RUE ST DENIS
HALLES CENTRALES
BERGER
MAGASINS DE LA SAMARITAINE
TOUR ST JACQUES
RIVOLI
TH SARAH BERNHARDT
HÔTEL DE VILLE
PLACE DES VOSGES
COLONNE DE JUILLET
PALAIS DE JUSTICE
PONT NEUF
ST MICHEL
NOTRE-DAME
HÔTEL DE SE
PLACE DE LA NATION
COURS DE VINCENNES
ST NICOLAS DU CHARDONNET
SEINE
CLUNY
ST MICHEL
JARDIN DES PLANTES
ST ST'ENNE DU MONT
PANTHÉON
ENTREPOT DE BERCY
QUAI DE BERCY
BOIS DE VINCENNES
VAL DE GRÂCE
NOTRE-DAME DE LA GARE
PLACE D'ITALIE
PRISON DE LA SANTÉ
GENTILLY

Denkmal der Jungfrau von Orléans

Joan of Arc Statue

PLACE DE RIVOLI

Statue de Jeanne d'Arc

Estátua de Juana de Arco

Im Hintergrunde Sacré-Cœur

Sacré-Cœur in the background

RUE LAFITTE

Au fond Sacré-Cœur

Al fondo, Iglesia del Sagrado Corazón

Porte St. Martin

Rue Auber

Opernplatz
Place de l'Opéra

Place de l'Opéra
Plaza de la Opera

Die Oper
Opera House

L'Opéra
Teatro de la Opera

Oper, Balkon
Balcony of the Opera

Opéra. Balcon
Teatro de la Opera Anfiteatro

Café de la Paix

Verkehr

Traffic

Circulation

Tráfico

Boulevard Haussmann

Platz vor dem Lafayette-Warenhaus

In front of the Galeries Lafayette

Place devant les Galeries Lafayette

Frente a los almacenes »Galeries Lafayette«

HOTEL ROYAL HAUSSMANN
NICOLAS
Haussmann
MOULIN ROUGE
PARIS AUX ETO
MOULIN ROUGE
CHAMPS ELYSEES

Reklame

Auslage

Shop Stalls

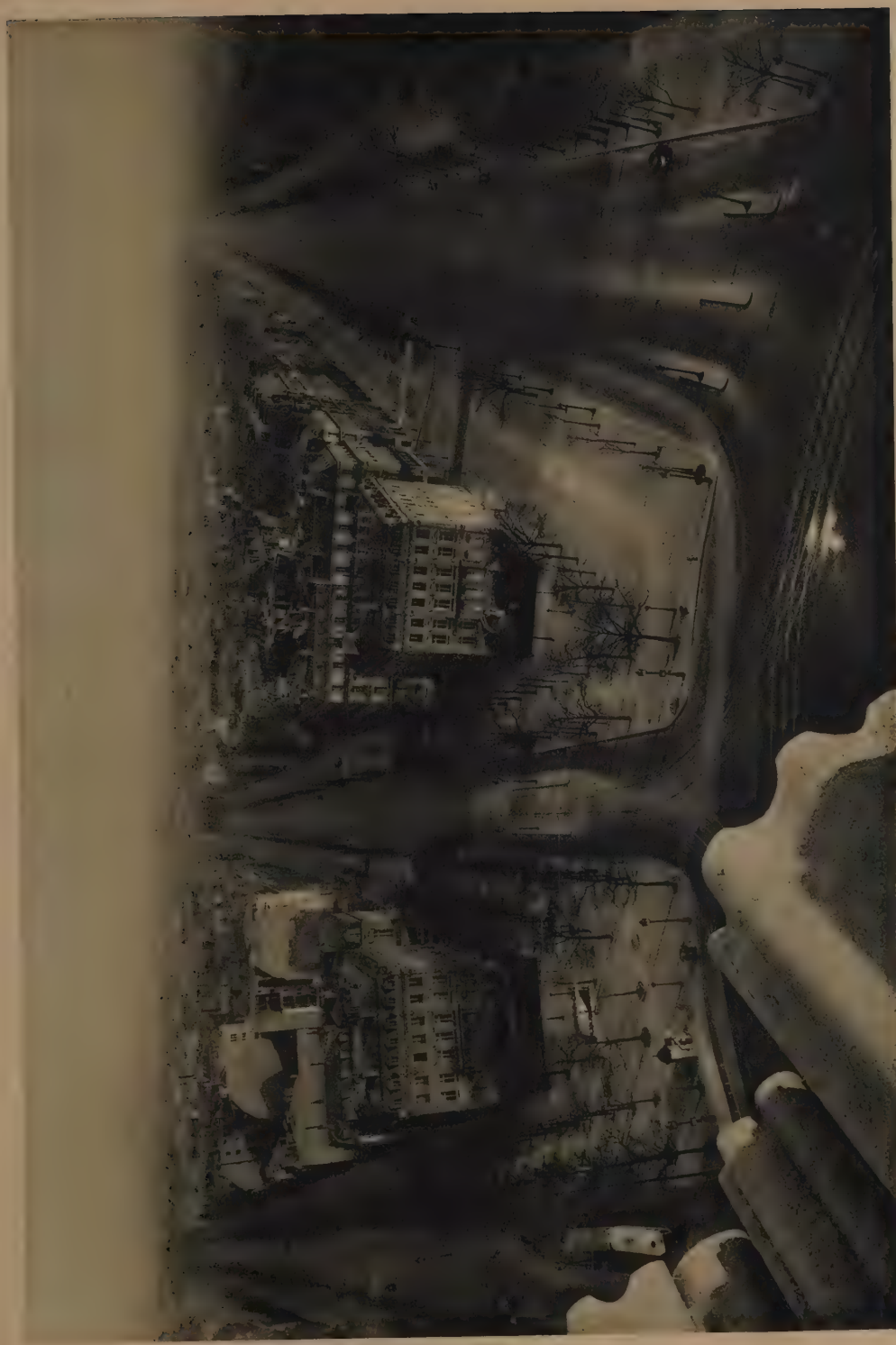
Etalage

Puestos de venta en la calle

Madeleine
Rue Royale

Champs-Elysées

Champs-Elysées



Quartier de l'Etoile

Triumphbogen mit Avenue du Bois
Arc de Triomphe and Avenue du Bois

Arc de Triomphe avec Avenue du Bois
Arco de Triunfo y Avenida del Bosque de Bolonia

Grabmal des Unbekannten Soldaten
Tomb of the Unknown Warrior

Tombeau du Soldat Inconnu
Tumba del Soldado Desconocido

Schutzleute
»Bobbies«

»Flics«
»Guindillas«

Champs-Elysées
Arc de Triomphe

Blick auf den Eiffelturm

View of Eiffel Tower

PLACE DE LA CONCORDE

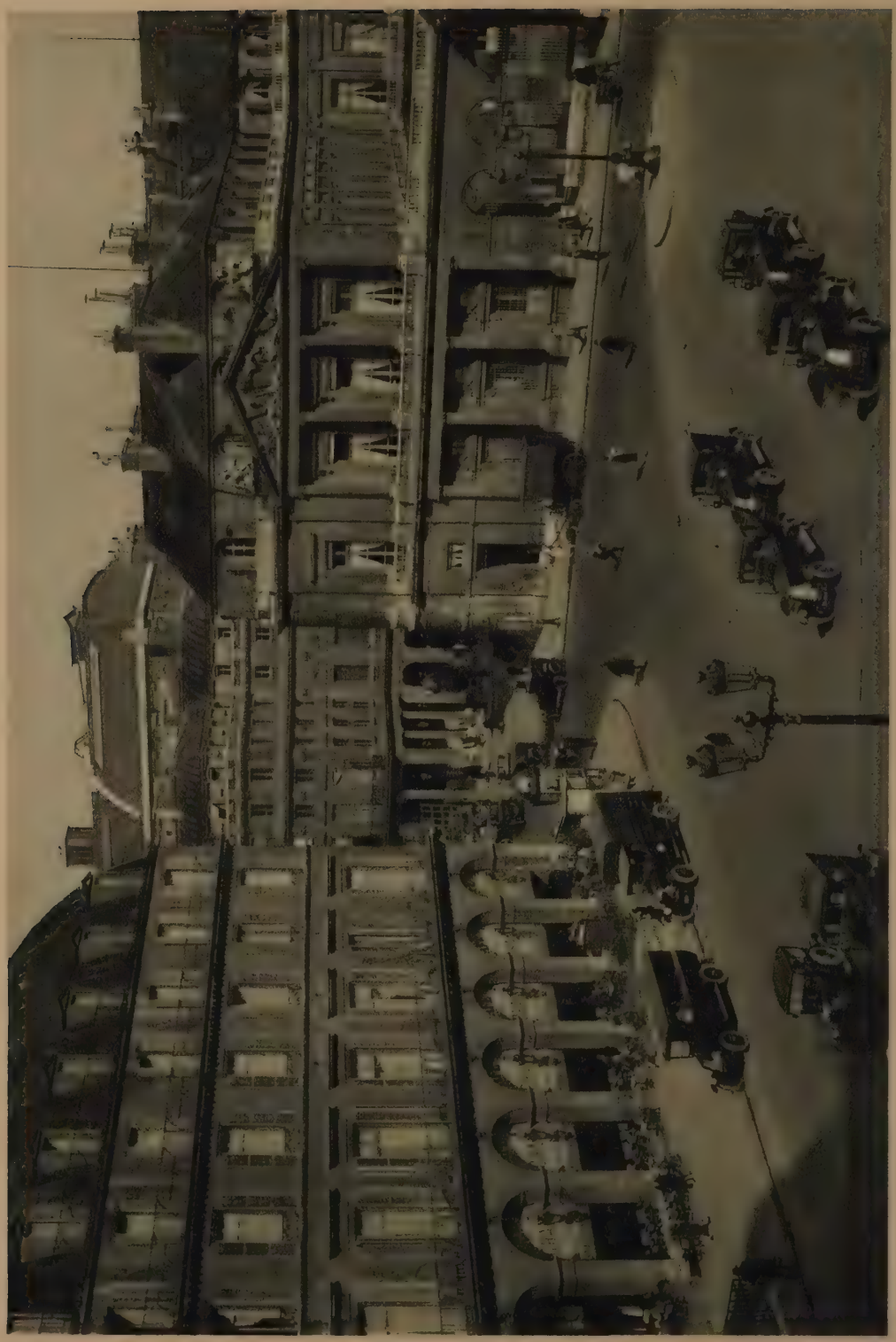
Vue sur la Tour Eiffel

Vista de la Torre Eiffel

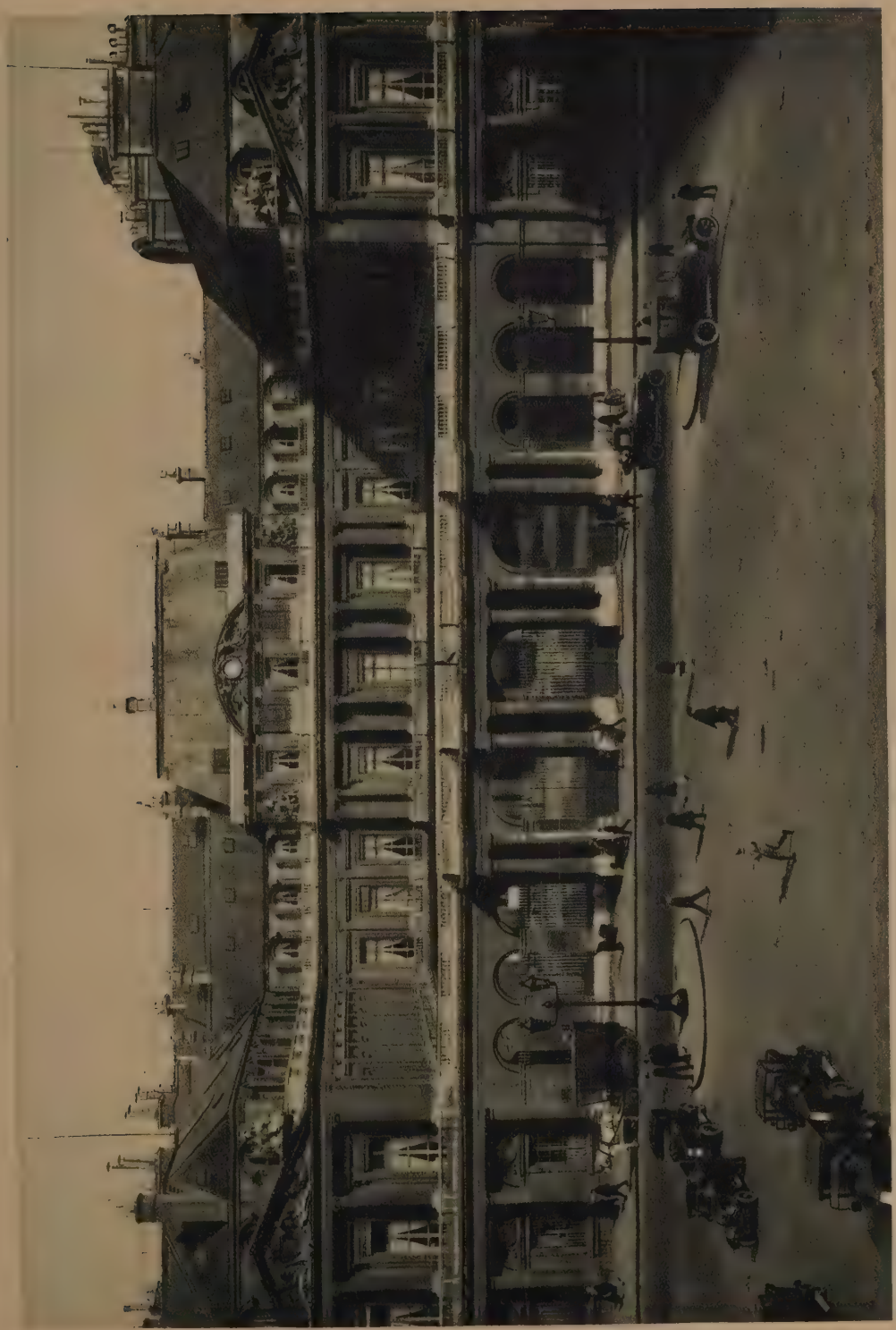
Place de la Concorde.

Place de la Concorde

Rue de Rivoli



Place du Palais Royal



Palais Royal

Comédie Française

St. Roch

Rue Castiglione mit Vendôme-Säule
Rue Castiglione and Vendôme Column

Rue Castiglione avec Colonne Vendôme
Calle Castiglione y Columna de Vendôme

Die Börse
The Bourse
La Bourse
La Bolsa

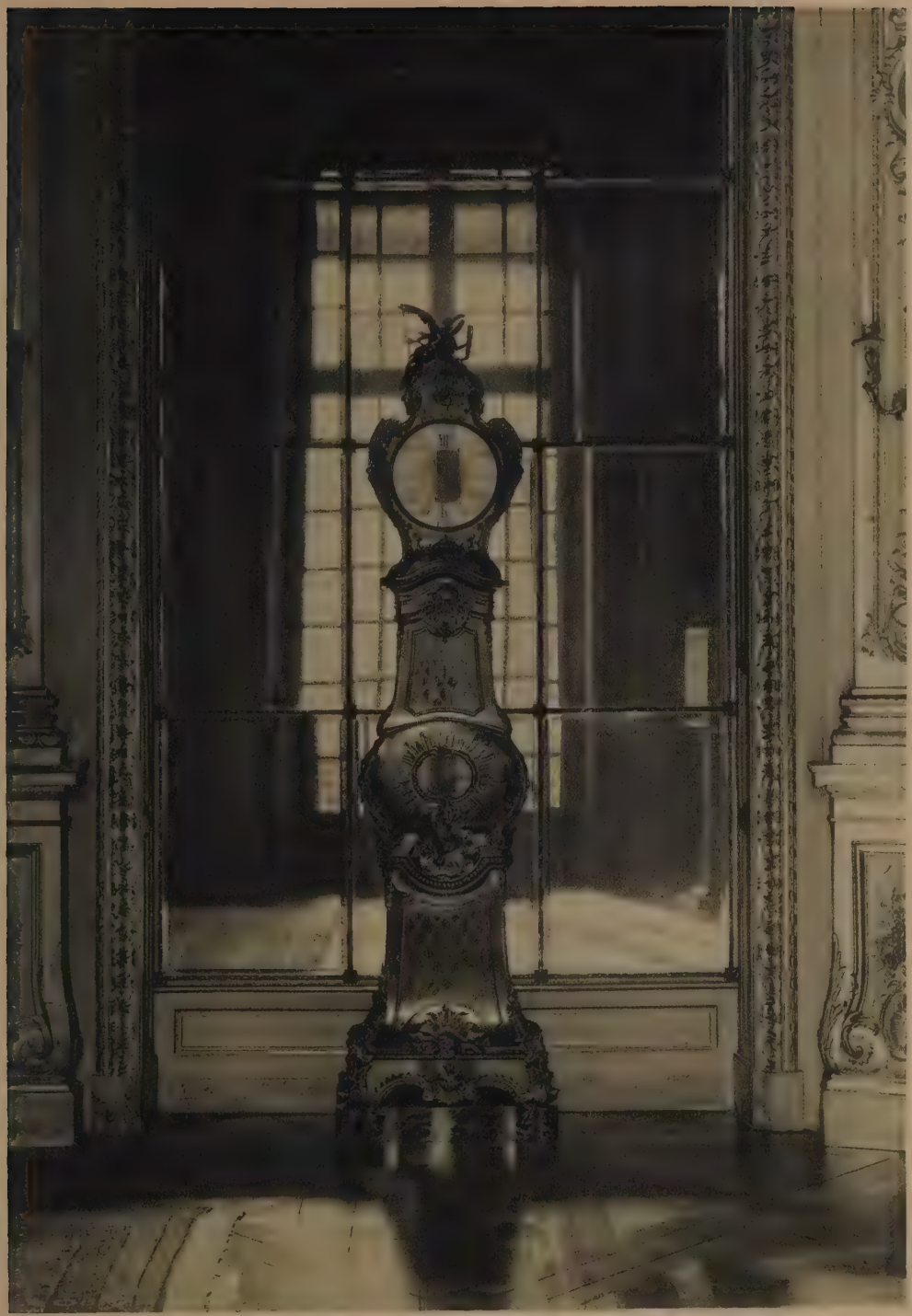
Goldene Galerie

Golden Gallery

BANQUE DE FRANCE

Galerie d'Or

Galería Dorada



Goldene Galerie. Detail

Part of the Golden Gallery

BANQUE DE FRANCE

Galerie d'Or. Détail

Detalle de la Galería Dorada

Garten, Victor Hugo von Rodin

Garden, Rodin's Statue of Victor Hugo

Jardin, Victor Hugo par Rodin

PALAIS ROYAL

Jardín, Monumento a Victor Hugo por Rodin

Palais Royal
Galerie d'Orléans

Garten

Garden

PALAIS ROYAL

Jardin

Jardín

Blumenfrau

Flower Sellers

Vendeuse de fleurs

Vendedora de flores

Louvre-Warenhaus
Magasins du Louvre

Magasins du Louvre
Almacenes del Louvre

Coligny-Denkmal
Coligny-Monument

Monument de Coligny
Monumento a Coligny

Louvre
Pavillon Richelieu

Karusselltor

Porte du Carrousel

LOUVRE

Porte du Carrousel

Puerta del Carroussel

Blick auf Arc du Carrousel und Louvre
View of Arc du Carrousel and Louvre

Vue sur l'Arc du Carrousel et Louvre
Vista del Louvre y Arco del Carroussel

Aussicht vom Sully-Pavillon

View from Pavillon de Sully

LOUVRE

Vue du Pavillon de Sully

Vista del Pabellón de Sully

Blick vom Louvre über die Champs-Elysées
View from the Louvre across the Champs-Elysées
Vue du Louvre par-delà des Champs-Elysées
Vista del Louvre, a través de los Campos Elíseos

Hof

Courtyard

LOUVRE

Cour

Patio

Louvre-Museum, Galerie Daru

Louvre-Museum, Daru Gallery

Musée du Louvre, Galerie Daru

Museo del Louvre, Galeria Daru

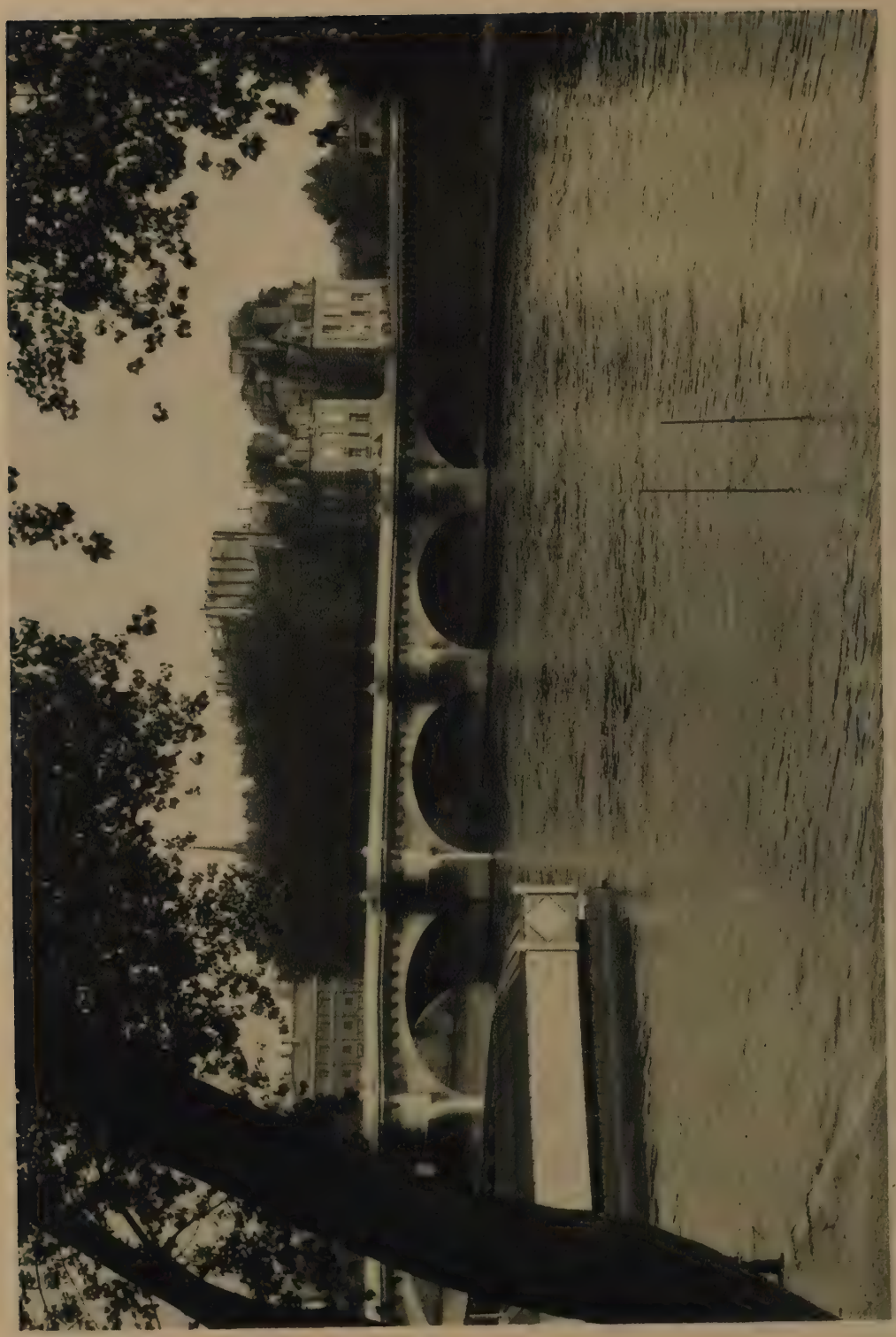
Vor dem Warenhause »La Samaritaine«
In front of the Big Stores »La Samaritaine«
Devant les Grands Magasins »La Samaritaine«
Frente a los Grandes Almacenes »La Samaritaine«

Quai du Louvre
Pont des Arts

Institut de France

Institut de France.
Rue de Seine

Rue de Seine
Quai Conti



Pont Neuf

Unter dem Pont Neuf
Under the Pont Neuf

Sous le Pont Neuf
Bajo el Pont Neuf

Pont Neuf mit Justizpalast und Präfektur

Palace of Justice and the Prefecture seen from Pont Neuf

Palais de Justice et Préfecture vus du Pont Neuf

Palacios de Justicia y de la Prefectura vistos desde el Pont Neuf

Quai de l'Horloge.

Denkmal Heinrichs IV

Monument to Henry IV

Monument Henri IV

Monumento a Enrique IV

Sainte-Chapelle

Justizpalast. Portal

Porch of Palace of Justice

Palais de Justice, Portail

Palacio de Justicia. Pórtico

Seiteneingang

Side Entrance

SAINTE-CHAPELLE

Entrée Latérale

Entrada Lateral

Justizpalast, Haupttreppe
Steps of the Palace of Justice

Palais de Justice, Escalier Principal
Palacio de Justicia, Escalera Principal

Nebel
Fog
Brume
Niebla

Tour St-Jacques
Théâtre Sarah-Bernhardt.
Pont du Change

Brückenpanorama nach Westen
View looking west

Vue vers l'Ouest
Vista hacia Occidente

Sonnenbad

Sun Bath

Bain de soleil

Baño de Sol

Antiquare am Seine-Quai

»Antiquaries« on the Seine Quai

Bonquinistes aux Quai de la Seine

Puestos de libros viejos a Orillas del Sena

Notre-Dame

Notre-Dame, im Hintergrund das Panthéon
Notre-Dame with the Panthéon in the background
Notre-Dame, au fond le Panthéon
Catedral de Notre-Dame, al fondo el Panteón

Notre-Dame

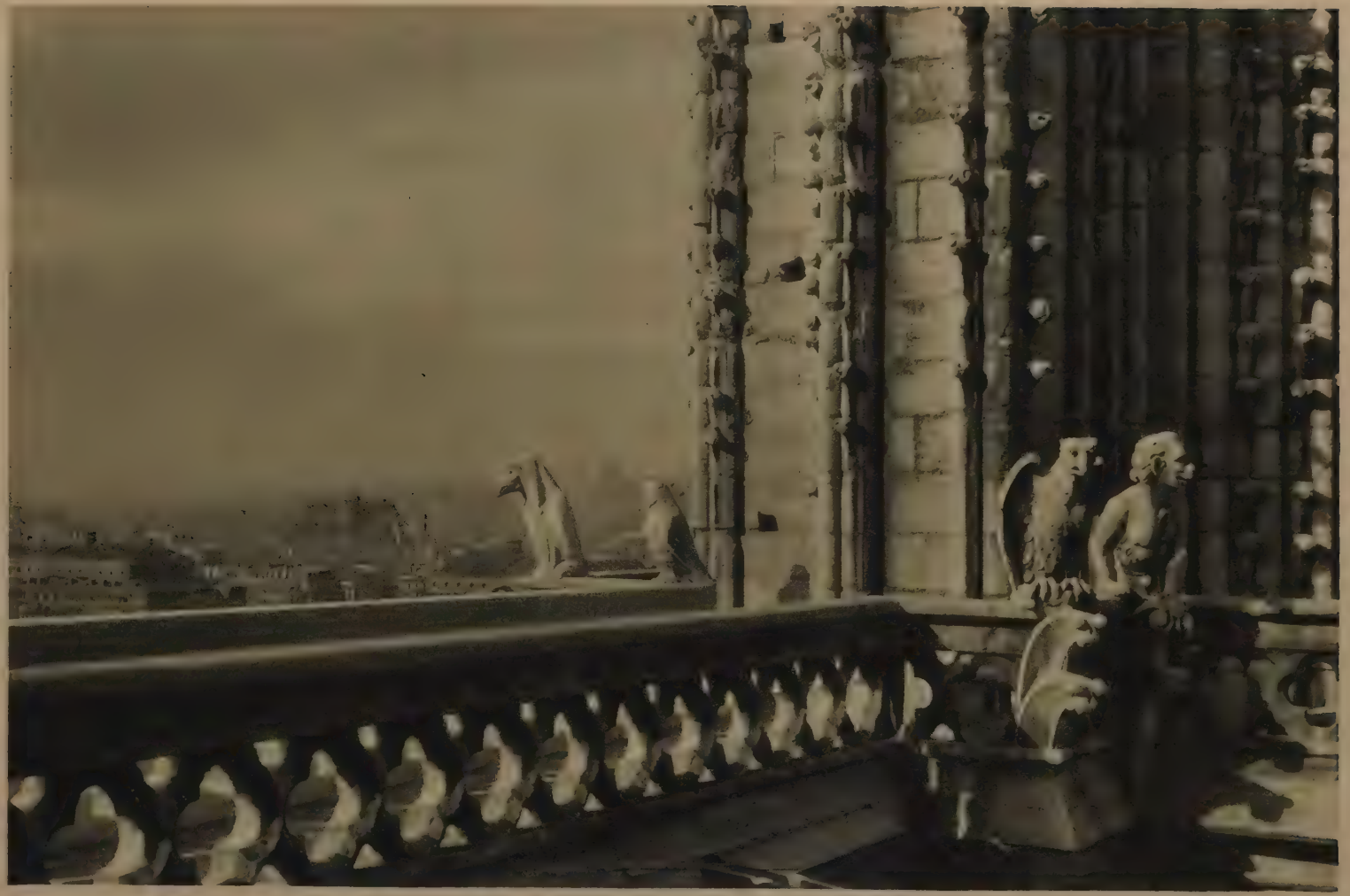
Inneres

Interior

NOTRE-DAME

Intérieur

Interior



Blick nach Nordwesten

NOTRE-DAME

Vue vers Nord-Ouest

North-West View

Vista hacia el Noroeste

Stefanstor

Porch of St.-Etienne

NOTRE-DAME

Porte St.-Etienne

Puerta de St.-Etienne

Eingang zur Sakristei

Entrance to Vestry

NOTRE-DAME

Entrée de la Sacristie

Entrada de la Sacristía

Südflügel

South Aisle

NOTRE-DAME

Aile sud

Ala sur

Notre-Dame

Rue d'Arcole
Notre-Dame

Notre-Dame

Blick vom Seine-Ufer auf Notre-Dame

View of Notre-Dame from the banks of the Seine

Vue des bords de la Seine sur Notre-Dame

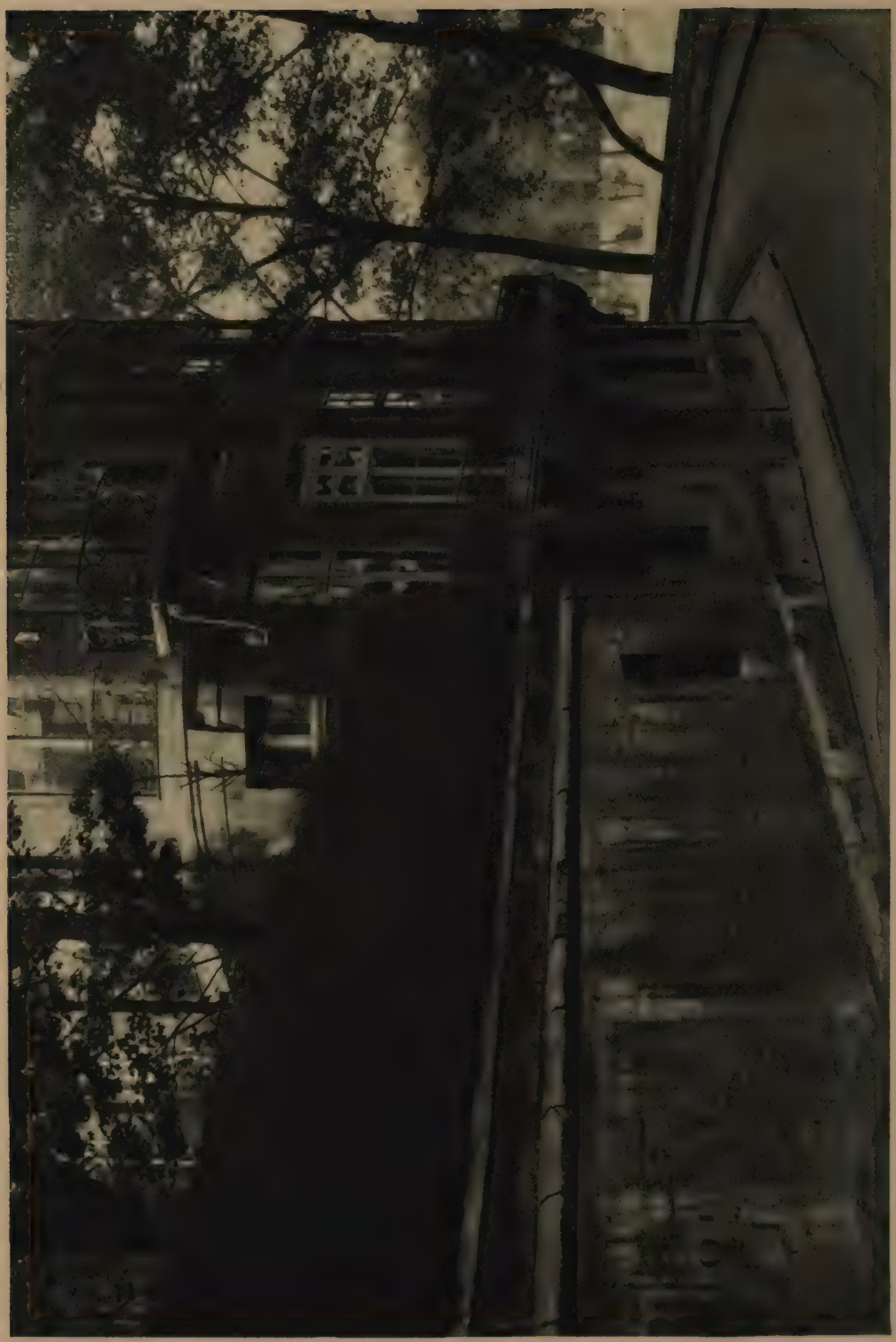
Notre-Dame, vista desde orillas del Sena

Rathausplatz
Town-Hall Place

Place de l'Hôtel de Ville
Plaza del Casa Consistorial

Rathaus
Town-Hall

Hôtel de Ville
Casa Consistorial



Quai d'Anjou

Pont-Marie

Rue St.-Antoine

Obstverkäufer

Fruit-Seller

Vendeurs de Fruits

Vendedores de Fruta

Place des Vosges

Rue de Birague

Eingang

Entrance

PLACE DES VOSGES

Entrée

Entrada

»Petit Parisien«

Hôtel de Sens

Musée Carnavalet

Juli-Säule

Colonne de Juillet

PLACE DE LA BASTILLE

Colonne de Juillet

Columna de Julio

Dächer mit Blick auf Sacré-Cœur

Roofs with Sacré-Cœur in the background

Toits, au fond Sacré-Cœur

Tejados, al fondo Iglesia del Sagrado Corazón

Cours de Vincennes

Place de la Nation

Siesta

Demidoff-Grab

Tomb of Demidoff

PERE-LACHAISE

Tombeau de Demidoff

Tumba de Demidoff

Haupteingang

Main Entrance

PERE LACHAISE

Entrée Principale

Entrada Principal

Bergfried

Dungeon

VINCENNES

Donjon

Fosos

»Flohmarkt«
Marché aux Puces

Marché aux Puces
»Mercado de las Pulgas«

Rollendes Benzin

Travelling Petrol Tanks

L'essence roulante

Transporte de bencina

Pont National

Angler

Anglers

Pêcheurs à la ligne

Pescadores de Caña

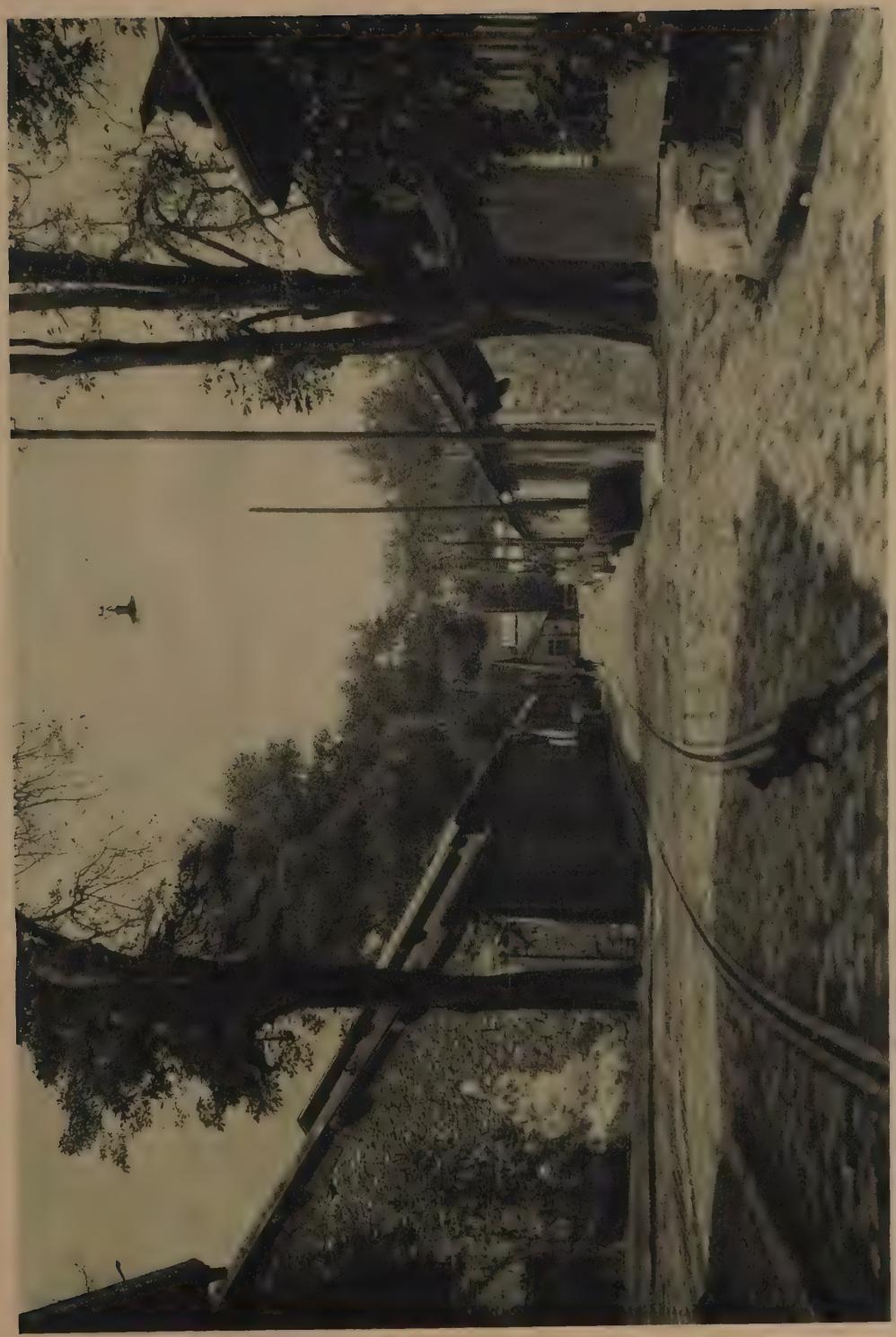
Lager

Depot

BERCY

Entrepôt

Depósitos de Vino



Berry, Dépôt.

Quai de Bercy

Quai de la Rapée
Pont de Bercy

»Endlich ein Fisch!«
»A fish at last!«

»Enfin — un poisson!«
»Por fin picó uno!«

Angler
Anglers

Pêcheurs à la ligne
Pescadores de Caña

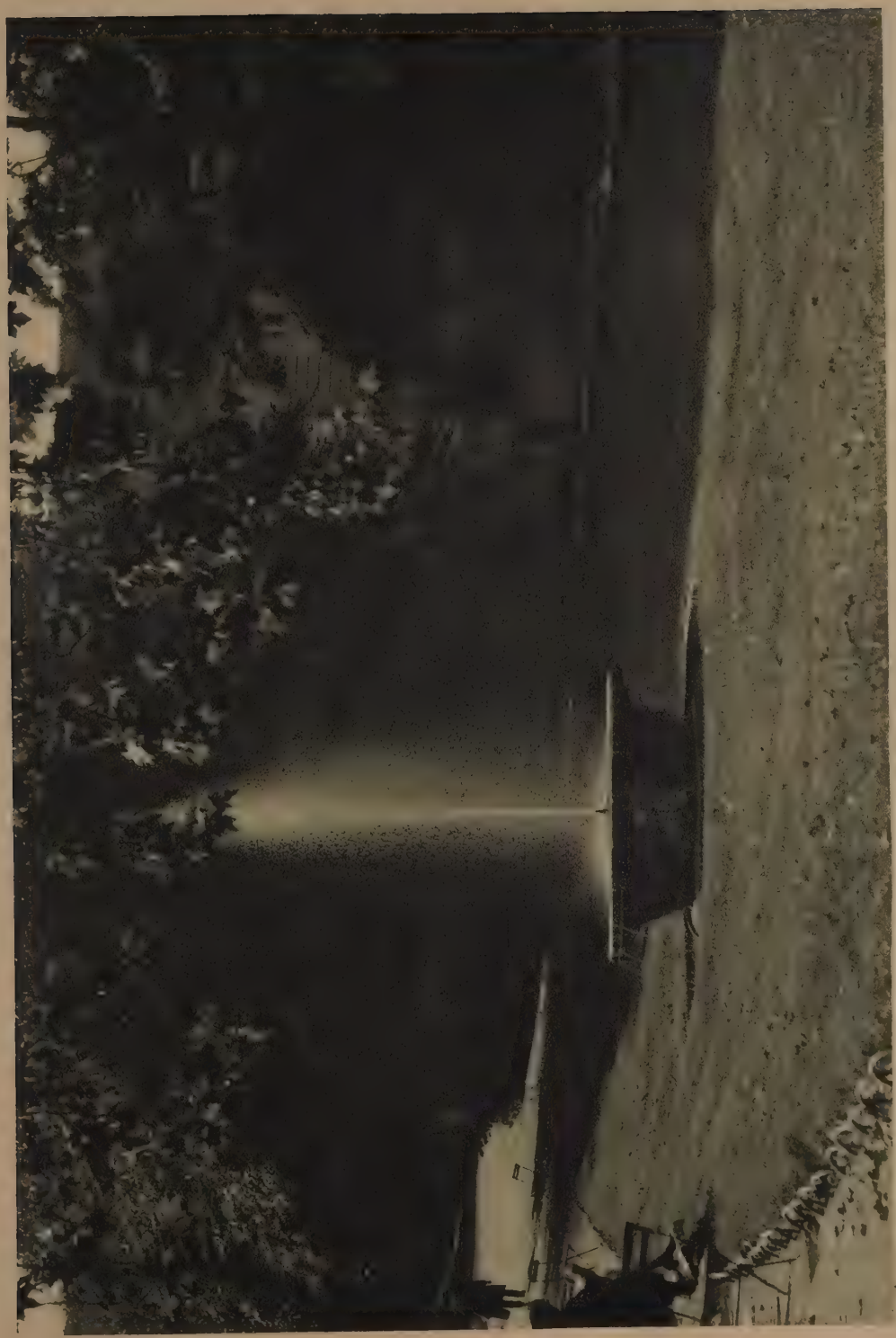
Nebel
Fog

Brume
Nebbia

Partie aus dem Tuileriengarten
Part of the Tuileries Garden

Partie du Jardin des Tuileries
Jardines de las Tullerías Vista Parcial

Eisbär — Polar Bears — JARDIN DES PLANTES — Ours Blanc — Oso Blanco



Jardin des Plantes
Fontaine

Inneres

Interior

NOTRE-DAME DE LA GARE

Intérieur

Interior

St.-Etienne-du-Mont-Kirche
Church of St.-Etienne-du-Mont
Eglise St.-Etienne-du-Mont
Iglesia de St.-Etienne-du-Mont

Eingang zur Sakristei

Entrance to Vestry

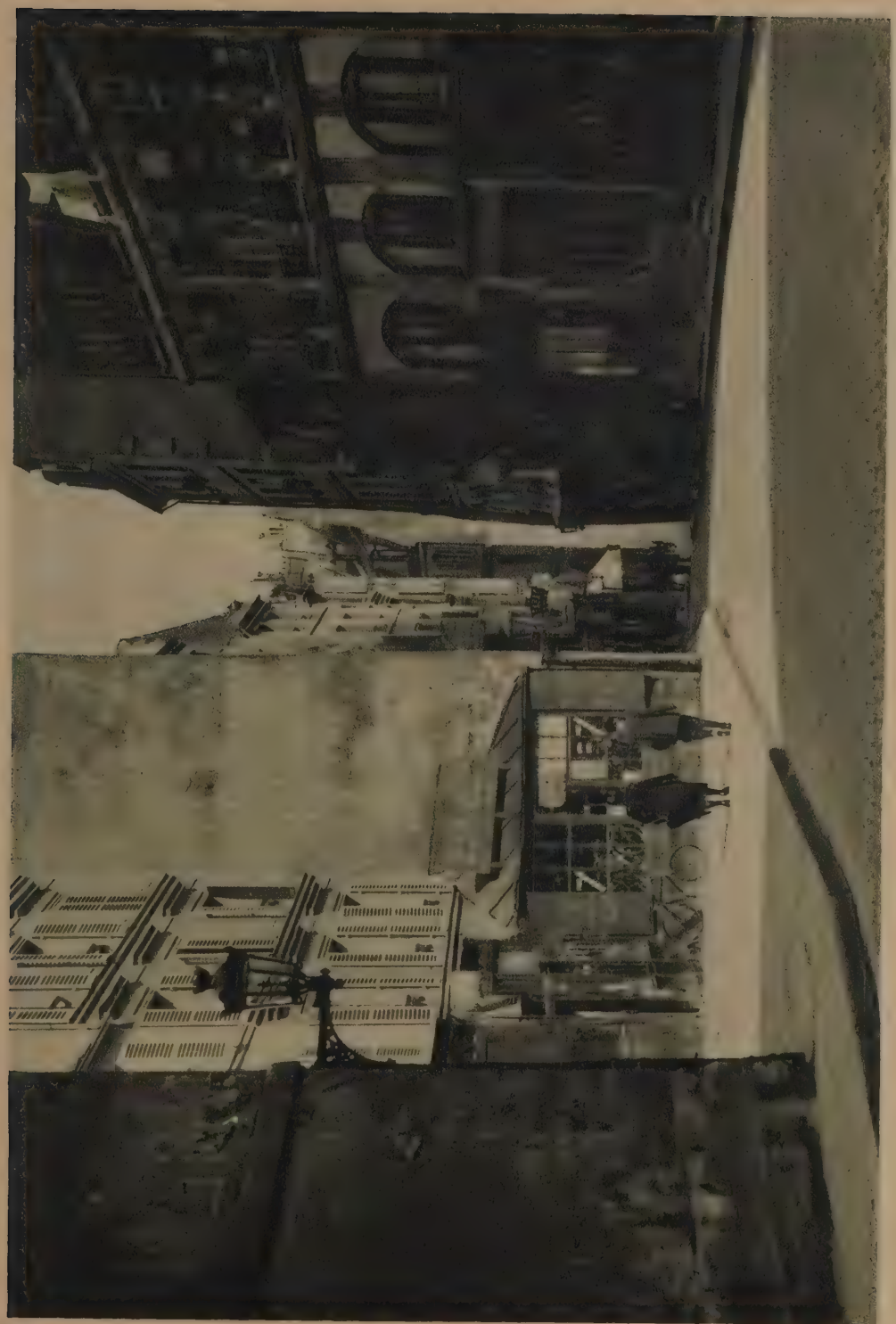
ST.-ETIENNE-DU-MONT

Entrée de la Sacristie

Entrada de la Sacristía

St.-Nicolas-du-Chardonnet
Rue des Bernardins

St.-Nicolas-du-Chardonnet



Rue St.-Etienne-du-Mont

Rue Valette, im Hintergrunde Notre-Dame
Rue Valette with Notre-Dame in the background
Rue Valette, au fond Notre-Dame
Calle Valette, al fondo Notre-Dame

Im Cluny-Museum

Interior of Cluny-Museum

Au Musée de Cluny

En el Museo de Cluny

Cluny-Museum, Garten
Cluny-Museum, Garden

Musée de Cluny, Jardin
Museo de Cluny, Jardín

Cluny - Museum

Cluny - Museum

Musée de Cluny

Museo de Cluny

Panthéon

Panthéon

Inneres

Interior

PANTHEON

Intérieur

Interior

Treppe

Stairs

OPERA

Escalier

Escalera

Val-de-Grâce

St.-Jacques-du-Haut-Pas

Santé-Gefängnis

Santé Prison

Prison de la Santé

Cárcel de la Santé

Brunnen von Carpeaux

Carpeaux's Fountain

Fontaine par Carpeaux

Fuente por Carpeaux

Luxemburg-Garten
Luxembourg Garden

Jardin du Luxembourg
Jardines del Luxemburgo

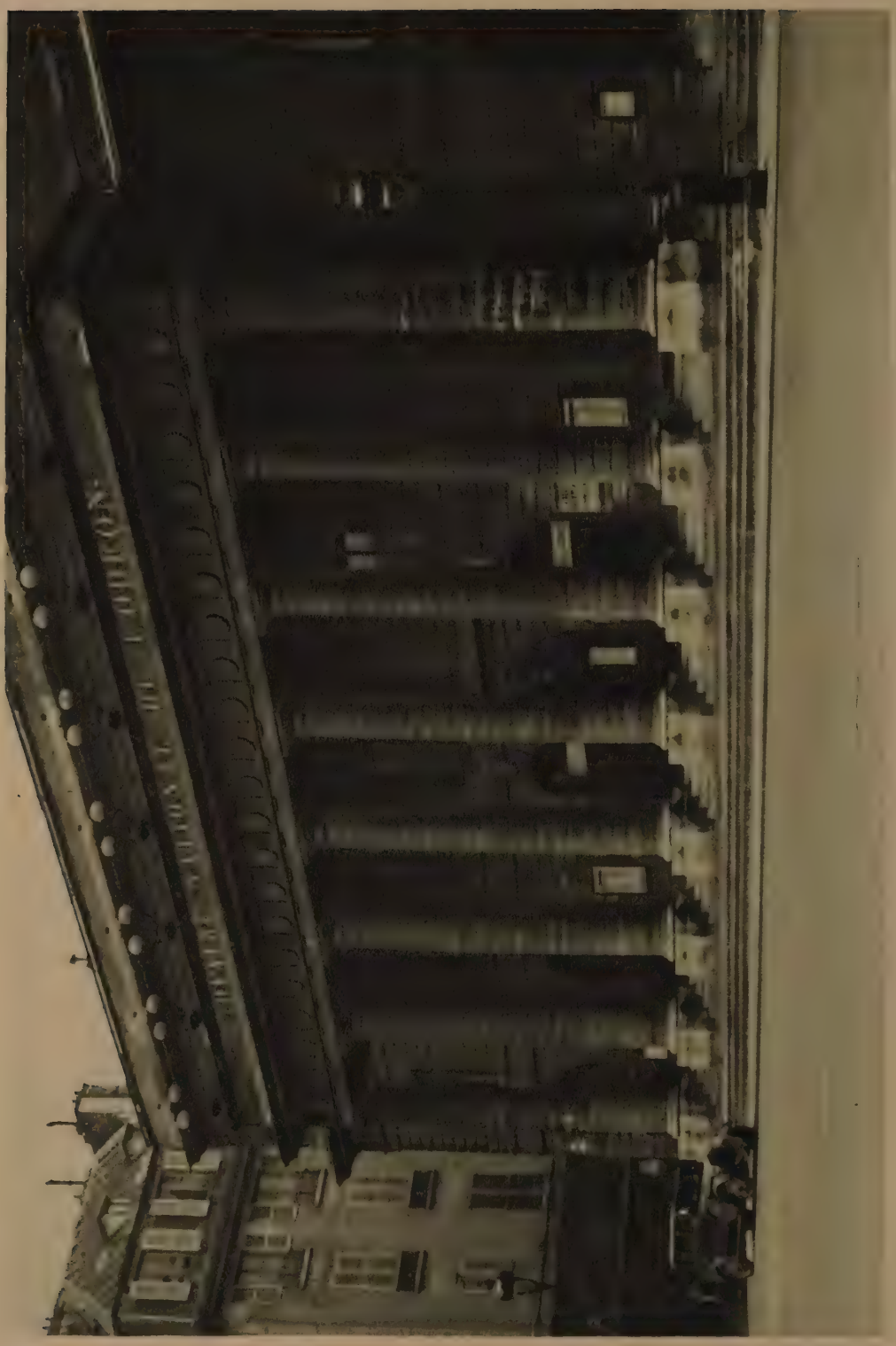
Luxemburg-Garten, Detail
Part of Luxembourg Garden

Jardin du Luxembourg, Détail
Jardines del Luxemburgo, Detalle

Eingang zum Luxemburg-Garten
Entrance to Luxembourg Garden

Entrée du Jardin du Luxembourg
Jardines del Luxemburgo, Entrada

Place St.-Sulpice



Théâtre de l'Odéon

St.-Sulpice

An der Porte d'Italie
Close to Porte d'Italie

Près de la Porte d'Italie
En la Porte d'Italie

Porte de Vanves

Rue Vercingétorix

Dächer
Roofs
Toits
Tejados

Pont d'Auteuil

Blick nach Süd-Westen

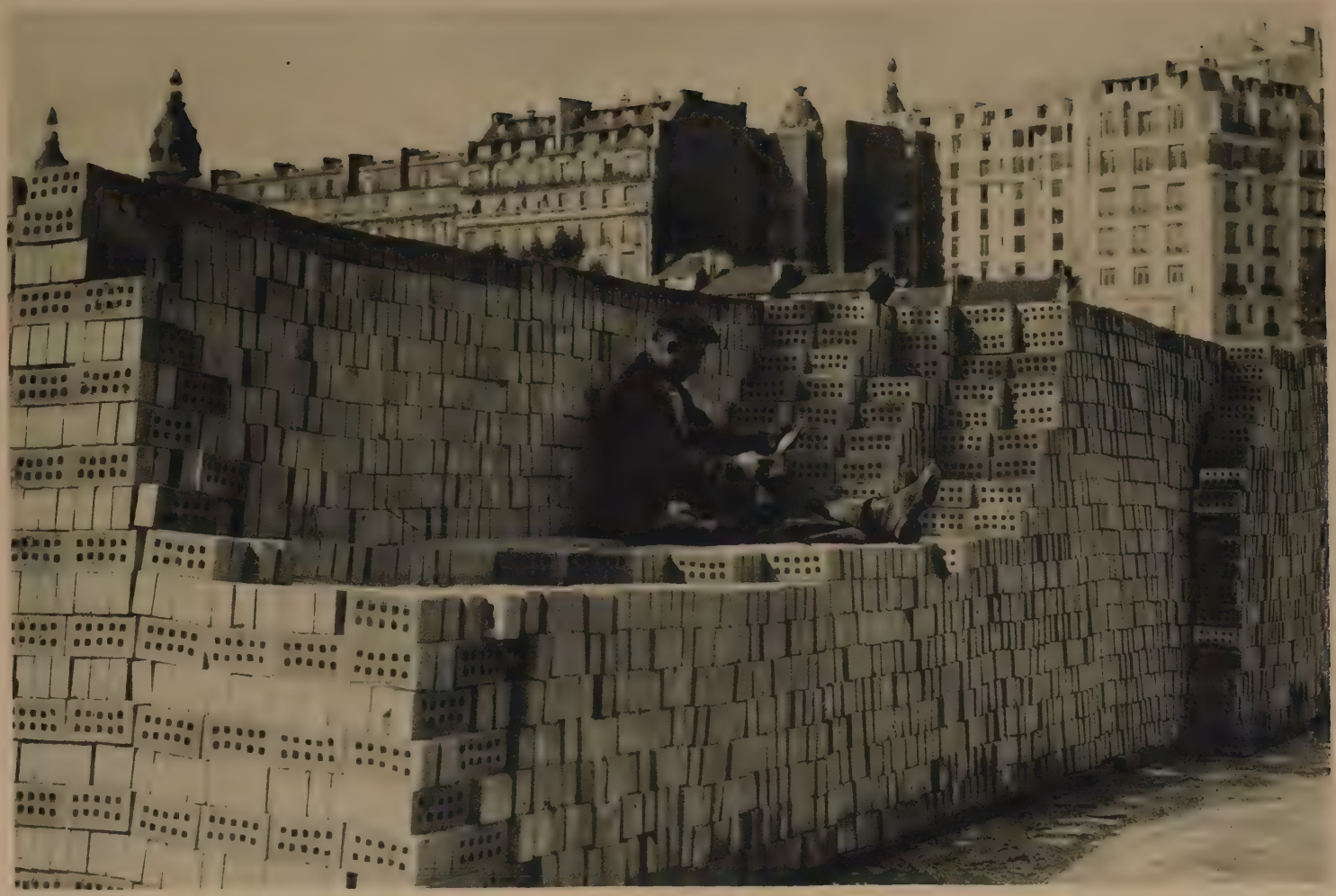
Looking South-West

PONT DE GRENELLE

Vue vers Sud-Ouest

Vista hacia el Suroeste

Pont de Passy



Neubau

New Building

PASSY

Nouvelle Construction

Construcción Moderna

Trocadéro

Eiffelturm, Durchblick
At the Foot of the Eiffel Tower

Tour Eiffel, Base
Base de la Torre Eiffel

Eiffelturm
Eiffel Tower
Tour Eiffel
Torre Eiffel

Eiffelturm, Aufzug
Eiffel Tower, Lift

Tour Eiffel, Ascenseur
Torre Eiffel, Ascensor

Eiffelturm mit Trocadéro
Eiffel Tower and Trocadéro

Tour Eiffel et Trocadéro
Torre Eiffel y Trocadero

Schatten
Shadows

Ombres
Sombras

Dächer
Roofs
Toits
Tejados

Pont Alexandre III
Dôme des Invalides

Ludwigs-Kapelle

Chapel of St. Louis

DOME DES INVALIDES

Chapelle de St. Louis

Capilla de San Luís

Eingang zur Krypta

Entrance to Crypt

DOME DES INVALIDES

Descente vers la Crypte

Descenso a la Cripta

Napoleons Grab

Napoleon's Tomb

DOME DES INVALIDES

Tombeau de Napoléon

Tumba de Napoleón

Napoleons Grab

Napoleon's Tomb

DOME DES INVALIDES

Tombeau de Napoléon

Tumba de Napoleón

Palais de la Légion d'Honneur

Deputierten-Kammer
Chamber of Deputies

Chambre des Députés
Congreso de los Diputados

Am Quai d'Orsay

Quai d'Orsay

Au Quai d'Orsay

En el Quay d'Orsay

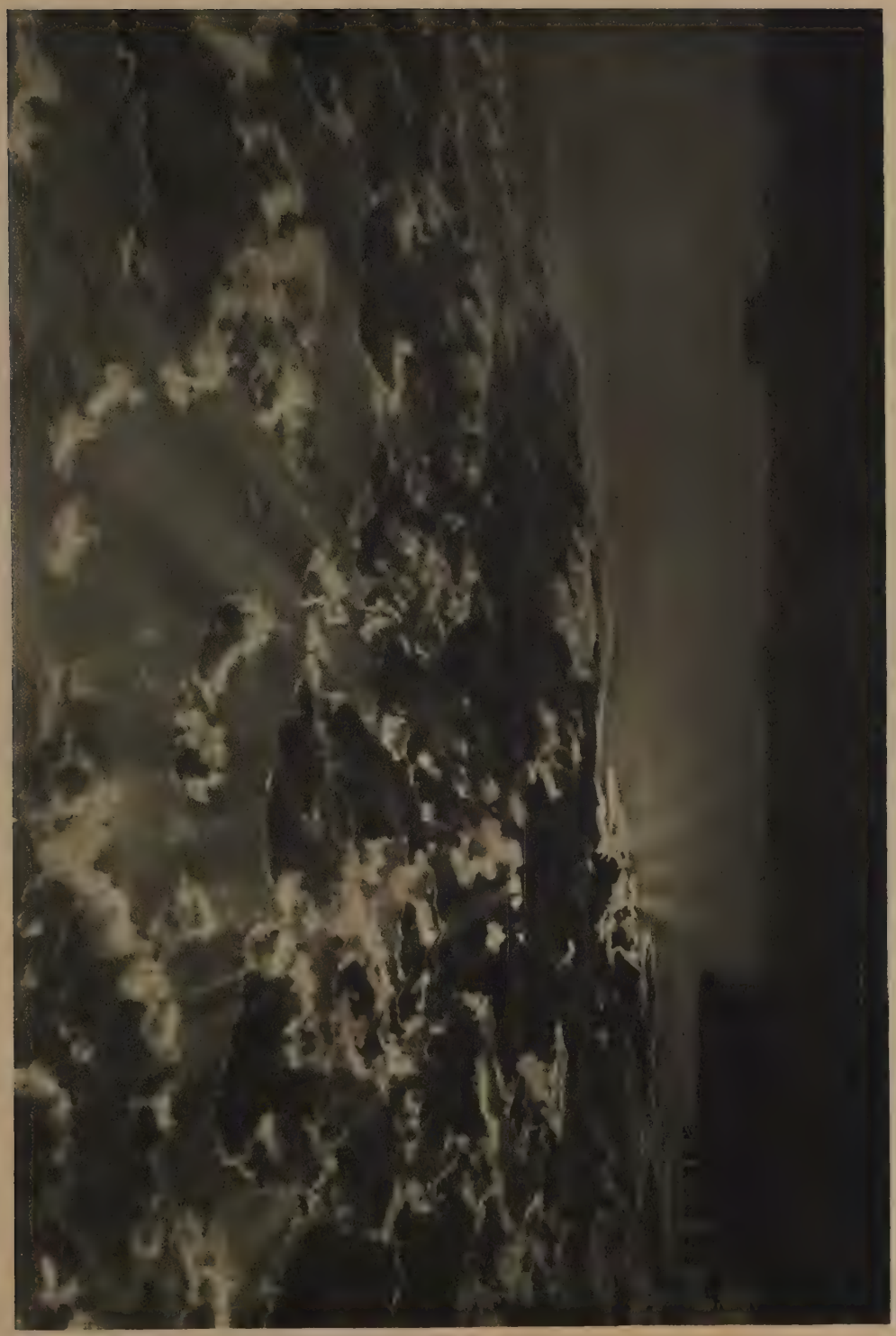
Passy

Pont Alexandre III

Pont Alexandre III

Eingang zum Elysée-Palast
Entrance to Palais de l'Elysée

Entrée du Palais de l'Elysée
Palacio del Elisco Entrada



Sonnenuntergang
Sunset
Coucher de Soleil
Puesta de Sol

Avenue de la Grande Armée

Parc Monceau

Detail

View

PARC MONCEAU

Détail

Detalle

Blumenmarkt

Flower Market

Marché aux fleurs

Puestos de Flores

St. Augustin

Boulevard Haussmann

Straßenarbeit
Road-Mending
Travaux de Route
Obras de Vialidad

Dreifaltigkeitskirche, Treppe
Steps of Trinity Church
Trinité, Escalier
Iglesia de la Trinidad Escalinata

Trinité

Rue Mallet-Stevens

Aussicht nach Norden

MONTMARTRE

Vue vers le Nord

View looking north

Vista hacia el Norte

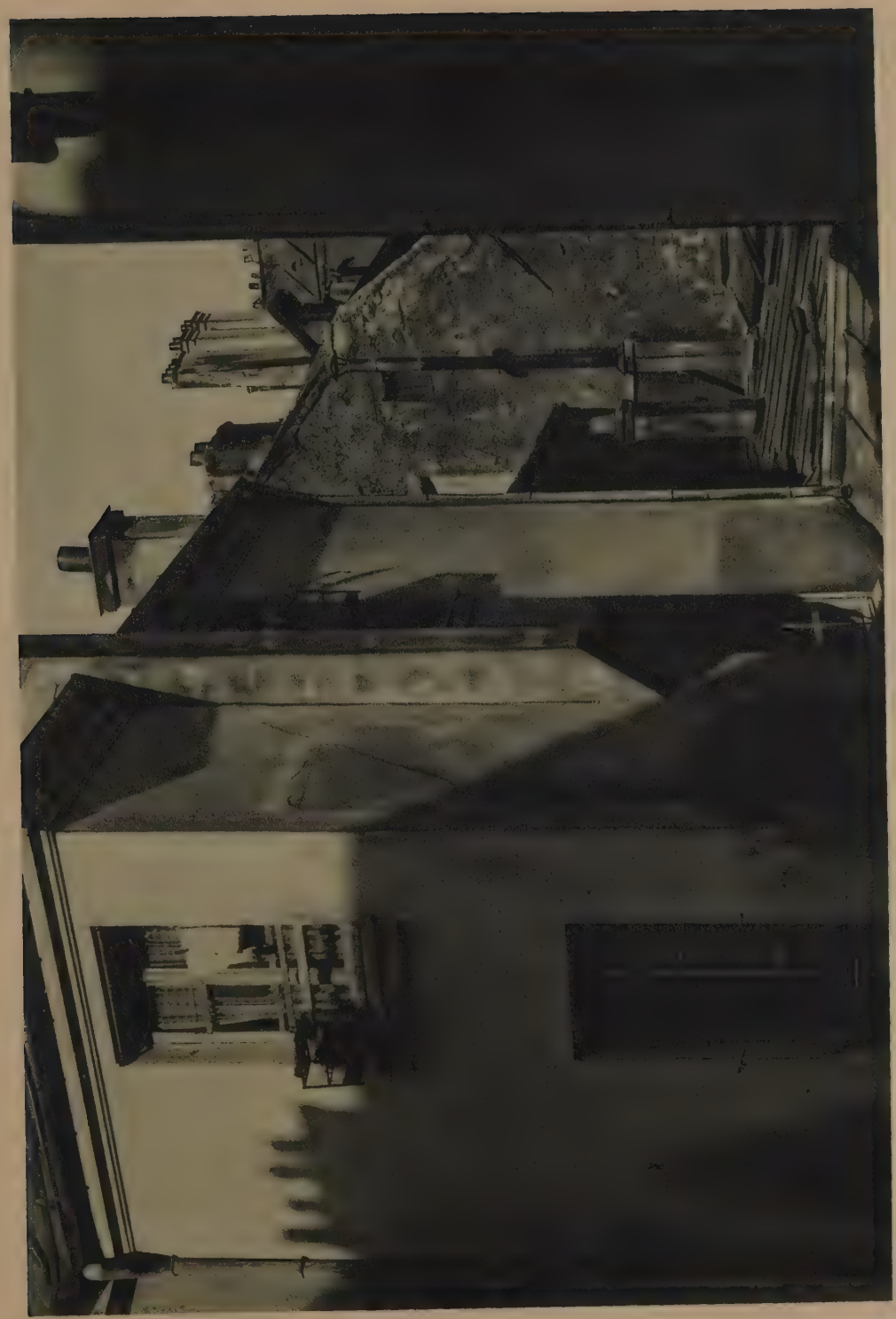
Montmartre.
Sacré-Cœur

Sacré-Cœur

Sacré-Cœur

HOTEL DU TERTRE
RESTAURANT MAISON
RUE ST. EUSTACHE
RUE ST. EUTHERE

Montmartre



Montmartre

Montmartre
Restaurant »A la Mère Marie«

Place Pigalle.

Moulin Rouge

»Apéritif«

Mansarde

Attic

MONTMARTRE

Mansarde

Buhardilla

Buttes-Chaumont-Parc

Am Pré-St.-Gervais

Near the Pré-St.-Gervais

Près du Pré-St.-Gervais

Cerca del Pré-St.-Gervais

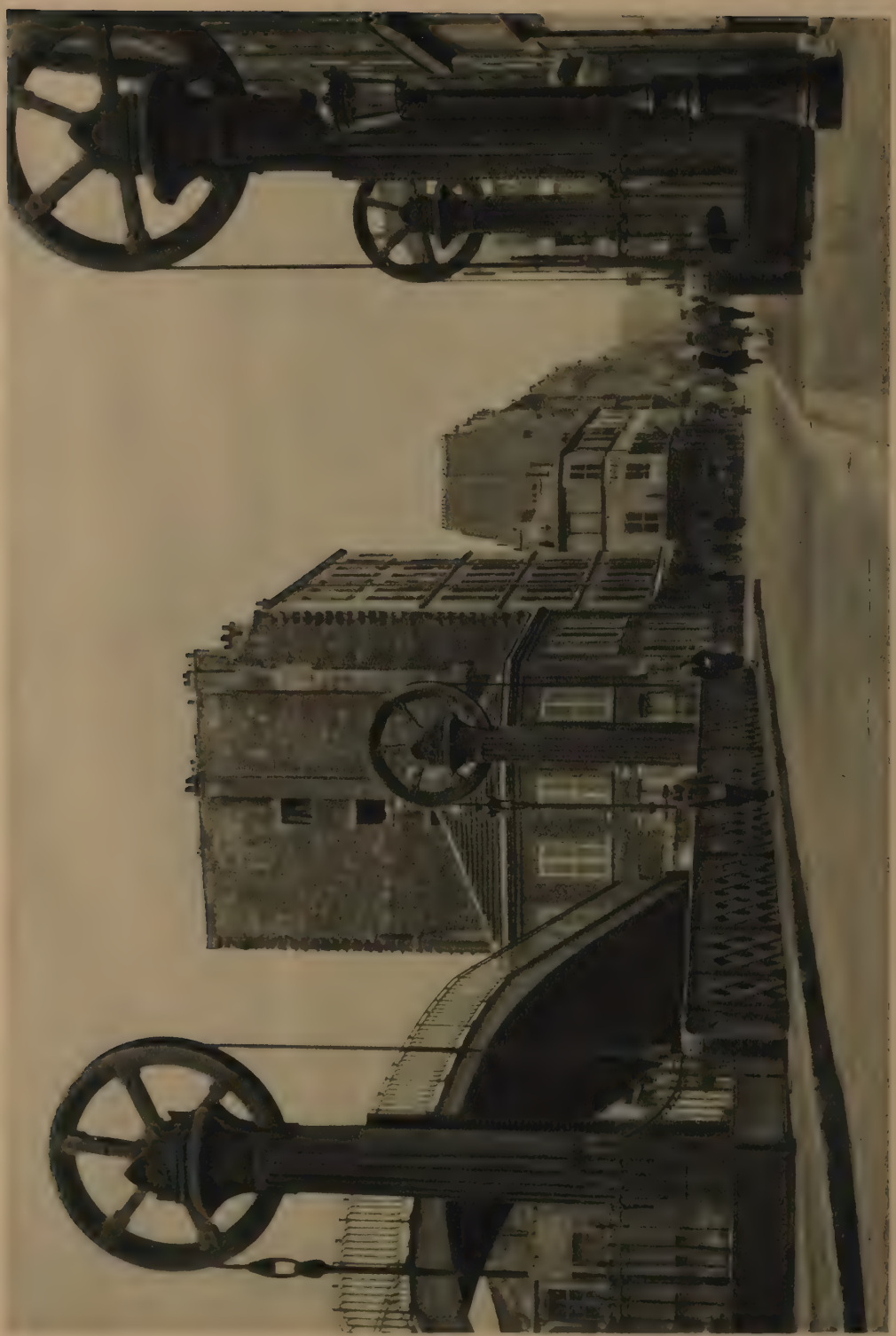
Kinder

Children

LA VALETTE

Enfants

Niños



Rue de Crimée.

Ourcq-Kanal
Ourcq-Canal

Canal de l'Ourcq
Canal del Ourcq

Rue de la Meurthe

Quai de la Marne

»Hôtel du Midi«
(Quartier la Villette)

Vor dem Tor

VINCENNES

A la Porte

Gateway

Puerta

Rue des Bois

Boulevard de la Chapelle

Matratzenherstellung

Matress-Making

Fabrication de Matelas

Fabricación de Colchones

Idylle

Pariser Spatzen
Paris Sparrows

Moineaux de Paris
Corriones de Paris

»Flohmarkt«
Marché aux Puces

Marché aux Puces
»Mercado de las Pulgas«

Am Nordbahnhof
Gare du Nord

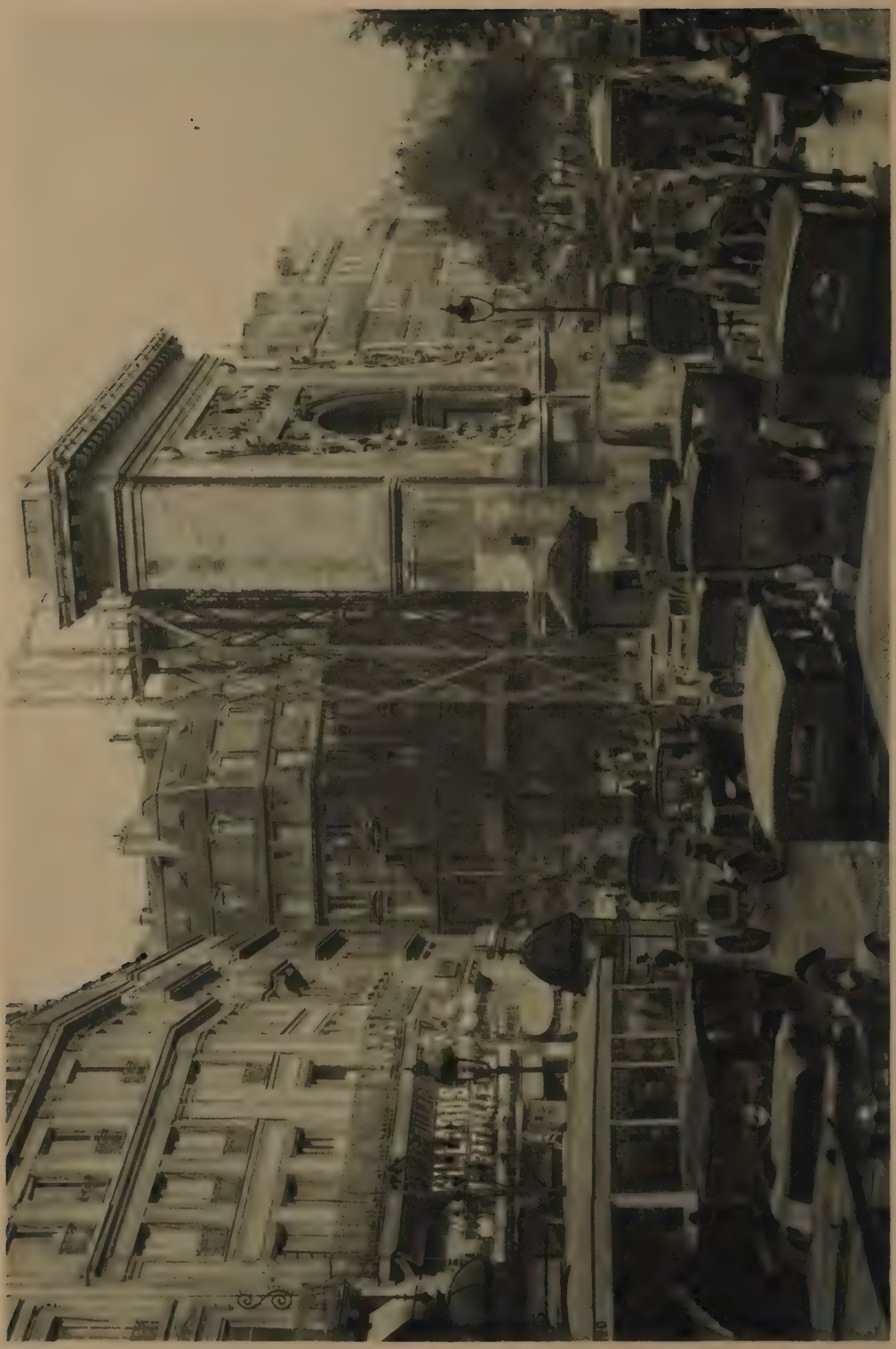
Près de la Gare du Nord
En la Estación del Norte

Gare du Nord

Nach Norden
Northward Lines

Vers le Nord
Hacia el Norte

St. Vincent-de-Paul



Porte St.-Denis
Boulevard St.-Denis

Saint Laurent de Paul

Vor der Markthalle
Facing Market Hall

Près des Halles
Frente al Mercado Central

In der Markthalle
Market Hall

Aux Halles
Mercado Central

Portal — Portail

ST.-NICOLAS-DES-CHAMPS

Porch — Pórtico

Les Billettes

Bois de Boulogne

Rennplatz

Race Course

ST. CLOUD

Courses

Carreras de Caballos

Autos für den Transport von Rennpferden

Motor-cars for Transporting Race Horses

Autos pour le Transport des Chevaux de Course

ST. CLOUD

Automóviles para el Transporte de Caballos de Carreras

Ausladen der Rennpferde
Transport of Race Horses

Transport des Chevaux de Course
Transporte de Caballos de Carreras

Pont de Neuilly

Pont de Neuilly

Mont Valérien

Mont Valérien

Blick auf Paris

View of Paris

MONT VALERIEN

Vue sur Paris

Panorama de París

Bei der Brücke von Sèvres

View near Sèvres Bridge

LA SEINE

Près du Pont de Sèvres

En el Puente de Sèvres

Billancourt

Unter der Brücke

Under the Bridge

SEVRES

Sous le Pont

Bajo el Puente

Billancourt-Insel

Isle of Billancourt

Jle de Billancourt

Isla de Billancourt

VERSAILLES

Königsgarten

King's Garden

VERSAILLES

Jardin du Roi

Jardin del Rey

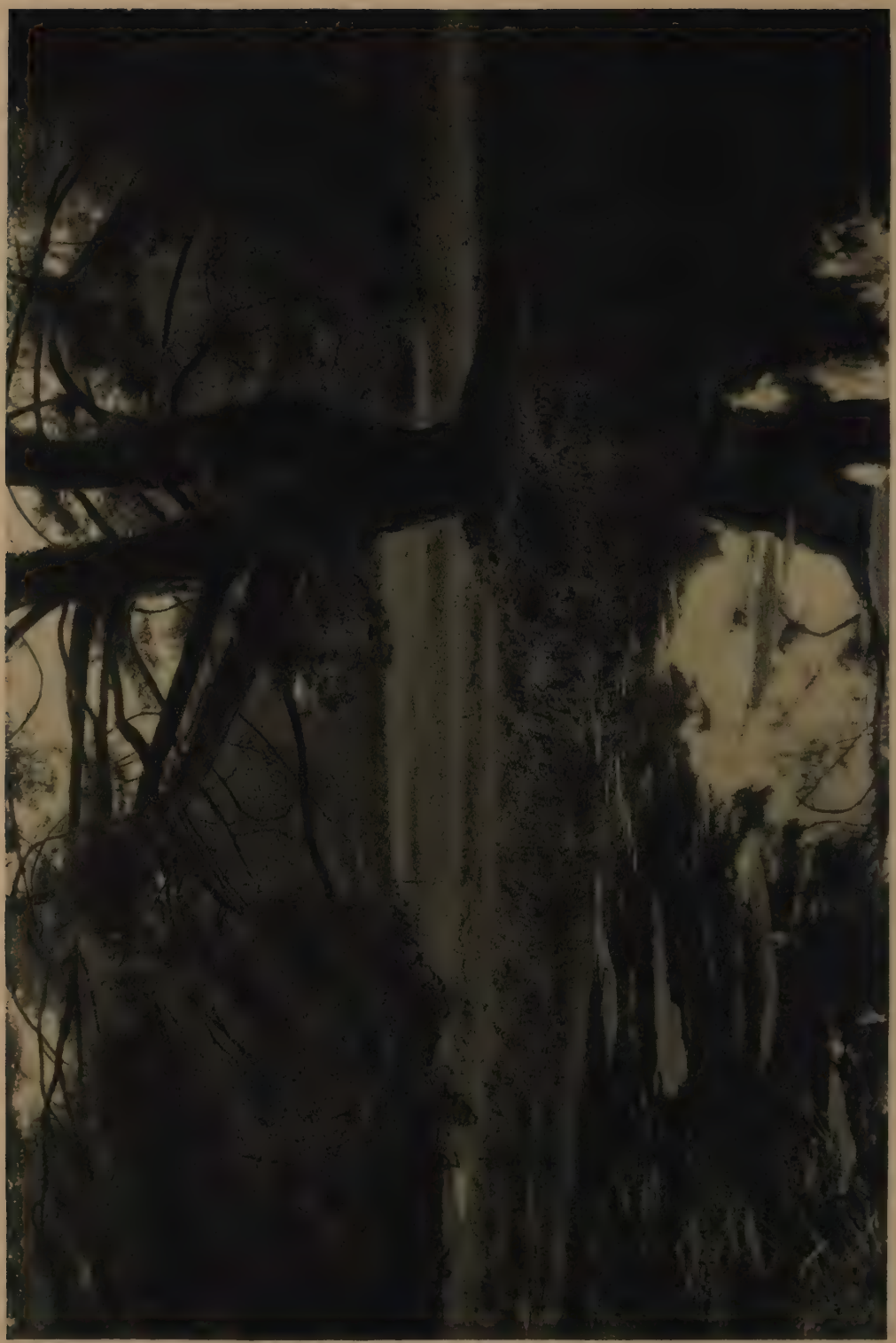
Gartenpartie

VERSAILLES

Partie du Parc

View in the Park

Vista parcial del Parque



Versailles, Petit Trianon, Park

Versailles, Park

Versailles, Petit Trianon

Versailles, Petit Trianon
Temple d'Amour

Einzelheit der Kolonnade

Detail of the Colonnade

VERSAILLES

Détail de la Colonnade

Detalle de la Columnata

Kolonnade von Mansart

Mansart's Colonnade

VERSAILLES

Colonnade par Mansart

Columnata, obra de Mansart

Ecke im Ehrenhof

Corner of the Court of Honour

VERSAILLES

Coin dans la Cour d'Honneur

Angulo del Patio de Honor

Schloßkapelle

VERSAILLES

Chapelle du Château

Château Chapel

Capilla del Castillo

Versailles, Salon

Eingang zum Park

Park Entrance

FONTAINEBLEAU

Entrée du Parc

Entrada del Parque

Großer See

Great Lake

FONTAINEBLEAU

Grand Lac

Gran Lago

Fontainebleau. Cour Henri IV

Chinesischer Löwe

Chinese Lion

FONTAINEBLEAU

Lion Chinois

El Léon Chino

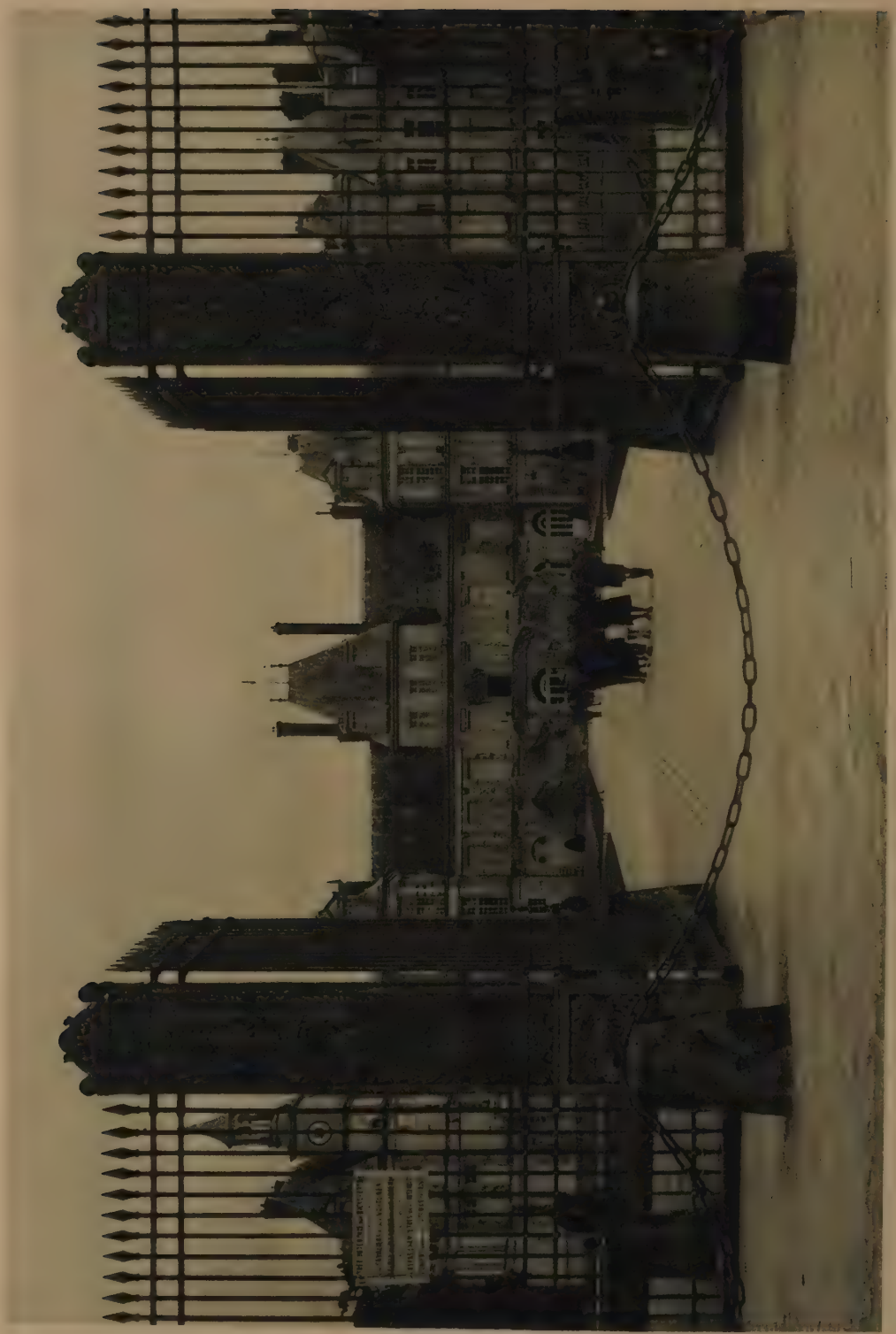
Schwäne und Karpfen

Swans and Carps

FONTAINEBLEAU

Cygnes et Carpes

Cisnes y Carpas



Fontainebleau, Cour des Adieux

Fontainebleau, Cour des Adieux

Chantilly, Park

Fontainebleau, Park

Kathedrale

Cathedral

ST. DENIS

Cathédrale

Catedral

Eingang zur Kathedrale

Entrance of Cathedral

ST. DENIS

Entrée de la Cathédrale

Portal de Catedral

Inneres der Kathedrale

Interior of Cathedral

ST. DENIS

Intérieur de la Cathédrale

Catedral

Chantilly, Park

Gartenpartie

View in the Park

VERSAILLES

Partie du Parc

Vista parcial del Parque

Hauptansicht des Schlosses

General View of Château

CHANTILLY

Vue générale du Château

Vista Principal del Palacio

Volière mit Schatzturm

Aviary and Treasure Tower

CHANTILLY

Volière avec Tour du Trésor

Volière y Torre del Tesoro

Zugbrücke

Drawbridge

CHANTILLY

Pont-Levis

Puente levadizo

Denkmal des Grand Condé

Monument to the Grand Condé

CHANTILLY

Monument du Grand Condé

Monumento al Gran Condé

Blick vom Eingang

View of Entrance

CHANTILLY

Vue de l'entrée

Vista de la Entrada

Métro, Station

Notre-Dame, Seine

Seine